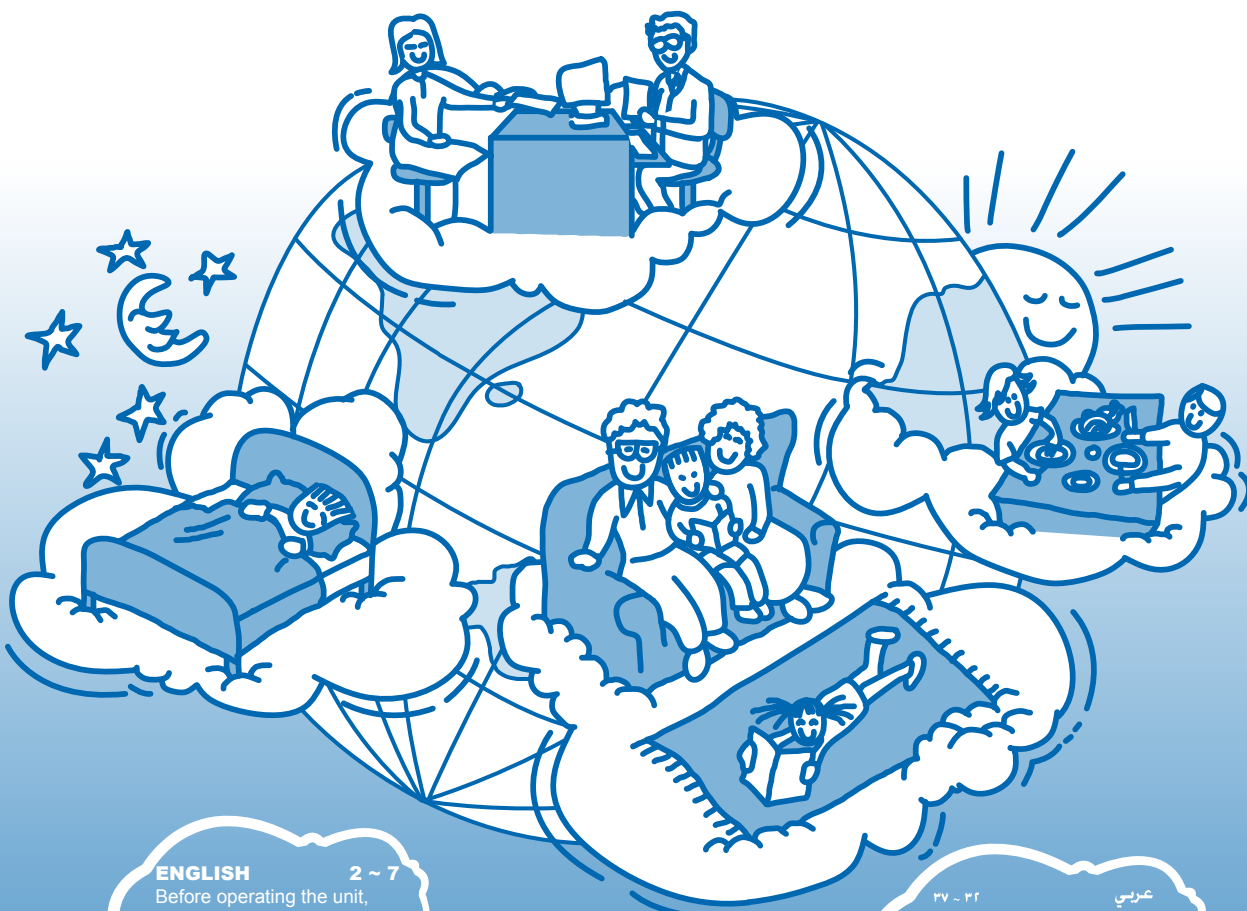




# Panasonic®

## Operating Instructions Air Conditioner

Indoor Unit	Outdoor Unit
CS-PA7GKD	CU-PA7GKD
CS-PA9GKD	CU-PA9GKD



### ENGLISH 2 ~ 7

Before operating the unit, read these operating instructions thoroughly and keep them for future reference.



### УКРАЇНСЬКА 14 ~ 19

Уважно прочитайте цю інструкцію перед експлуатацією кондиціонера і збережіть її для довідок у майбутньому.

### РУССКИЙ 8 ~ 13

Перед началом эксплуатации данного устройства внимательно прочитайте инструкции по эксплуатации и сохраните их.

### ESPAÑOL 20 ~ 25

Antes de utilizar la unidad, sírvase leer atentamente estas instrucciones de funcionamiento y conservarlas como futuro elemento de consulta.

### FRANÇAIS 26 ~ 31

Avant d'utiliser l'appareil, lisez ce mode d'emploi dans son intégralité et conservez-le pour toute référence ultérieure.

عربي  
يرجى قراءة تعليمات التشغيل  
بعناية تامة قبل تشغيل  
مكيف الهواء، واحفظ هذا  
الكتيب كمرجع في المستقبل.

QUICK GUIDE!  
КРАТКА ІНСТРУКЦІЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ!  
GUÍA RÁPIDA!  
تعليمات سريعة!



Manufactured by:  
**PANASONIC HOME APPLIANCES AIR-  
CONDITIONING (GUANGZHOU) CO., LTD.**  
XIECUN, ZHONGCUN TOWN, PANYU DISTRICT,  
GUANGZHOU CITY, GUANGDONG PROVINCE, CHINA.

© 2006 Panasonic HA Air-Conditioning  
(Guangzhou) Co., Ltd. All rights  
reserved. Unauthorized copying and  
distribution is a violation of law.

# SAFETY PRECAUTIONS

## DEFINITION

To prevent personal injury, injury to others, or property damage, please observe the following. Incorrect operation due to failure to follow instructions may cause harm or damage, the seriousness of which is classified as below:



**Warning** This sign warns of death or serious injury.



**Caution** This sign warns of injury or damage to property.

The instructions to be followed are classified by the following symbols:



This symbol denotes an action that is **PROHIBITED**.



These symbols denote actions that are **COMPULSORY**.



## Warning



## Caution

### Remote Control

#### During Operation



- Do not use rechargeable (Ni-Cd) batteries.
- Do not allow infants and small children to play with the remote control to prevent them from accidentally swallowing the batteries.



- Remove the batteries if the unit is not going to be used for a long period of time.
- New batteries of the same type must be inserted following the polarity stated to prevent malfunction of the remote control.

### Indoor Unit

#### During Installation



- Do not install, remove and reinstall the unit by yourself; improper installation will cause leakage, electric shock or fire. Please consult an authorized dealer or specialist for the installation work.

#### During Operation



- Do not insert your fingers or other objects into the indoor or outdoor unit.
- Do not attempt to repair the unit by yourself.

### Indoor Unit

#### During Installation



- Do not install the unit in a potentially explosive atmosphere.



- Ensure that the drainage pipe is connected properly. Otherwise, leakage may occur.

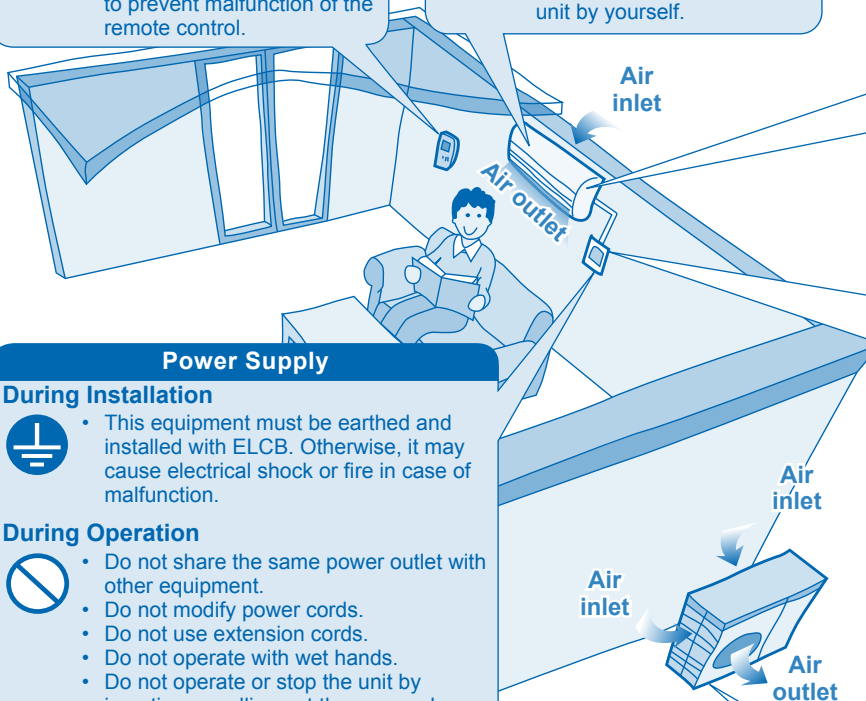
#### During Operation



- Do not wash the unit with water, benzene, thinner or scouring powder.
- Do not use for other purposes such as preservation of food.
- Do not use any combustible equipment in front of the airflow outlet.
- Do not expose directly to cold air for a long period.



- Aerate the room regularly.



### Power Supply

#### During Installation



- This equipment must be earthed and installed with ELCB. Otherwise, it may cause electrical shock or fire in case of malfunction.

#### During Operation



- Do not share the same power outlet with other equipment.
- Do not modify power cords.
- Do not use extension cords.
- Do not operate with wet hands.
- Do not operate or stop the unit by inserting or pulling out the power plug.



- Insert the power plug properly.
- Use the specified supply cord.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- Dust on the electric power plug should be periodically wiped with a dry cloth.



- In case of emergency or abnormal conditions (burning, unusual odour, etc), turn off the power supply and unplug.



### Power Supply

#### During Operation



- Do not pull the cord to disconnect the plug.



- Switch off the power supply and unplug before cleaning or servicing.
- Turn off the power supply and unplug if the unit is not used for a long period of time.



- This air conditioner is equipped with a built-in surge protective device. However, in order to further protect your air conditioner from being damaged by abnormally strong lightning activity, you may want to disconnect it from the power supply. Do not touch the air conditioner during lightning, it may cause electric shock.

### Outdoor Unit

#### During Installation



- Ensure that the drainage pipe is connected properly. Otherwise, leakage may occur.

#### During Operation



- Do not sit or place anything on the outdoor unit.



- After long periods of use, make sure the installation rack is not damaged.

# REGULATORY INFORMATION

The appliance is not intended for use by young children or the infirm person without supervision. Young children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.



## ENVIRONMENTAL REQUIREMENTS

### Battery Disposal

The batteries must be recycled or disposed of properly.



## END-OF-LIFE DISPOSAL

"Instructions for end-user" for air conditioners:

### Information on Disposal in other countries outside the European Union

This symbol is only valid in the European Union. If you wish to discard this product, please contact your installer, dealer or local authority and ask for the correct method of disposal.

## OPERATION CONDITION

Use this air conditioner under the following temperature range.

Temperature ( C )		Indoor		Outdoor	
		*DBT	*WBT	*DBT	*WBT
COOLING	Maximum	32	23	43	26
	Minimum	21	15	21	15
HEATING	Maximum	27	-	24	18
	Minimum	20	-	-5	-6

\*DBT: Dry bulb temperature  
\*WBT: Wet bulb temperature

Replacement or installation of power plugs shall be performed by authorized/qualified personnel only. The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

Terminals	wires	colours (GB Standard)
L	red	live brown
N	black	neutral blue
E	green/yellow	earth green-yellow

Wiring colour may vary depending on a country wiring code's standard.

Thank you for purchasing  
**Panasonic** Air Conditioner

## TABLE OF CONTENTS

### SAFETY PRECAUTIONS

2

### REGULATORY INFORMATION

3

### HOW TO OPERATE

4~5

### CARE & CLEANING

6

### TROUBLESHOOTING

7

### PRODUCT SPECIFICATION

38

### QUICK GUIDE

*Back cover*

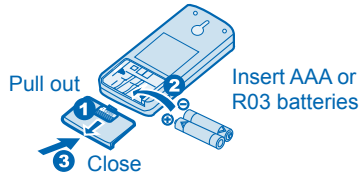
### Note:

The illustrations in this manual are for explanation purposes only and may differ from the actual unit. It is subjected to change without notice for future improvement.

# HOW TO OPERATE

## REMOTE CONTROL PREPARATION

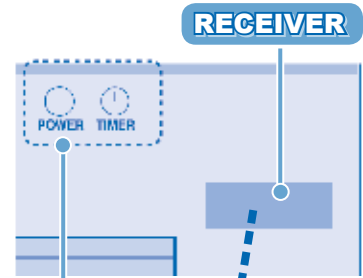
### Inserting the batteries



- The retention period of batteries might be affected to be shorter because of the using times of the remote control, even less than one year.

### REMOTE CONTROL TRANSMITTER

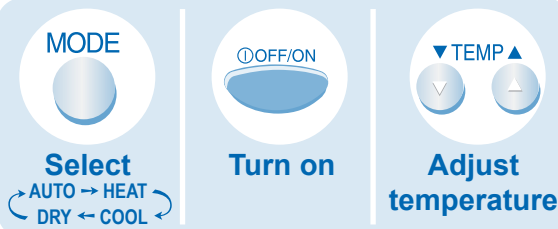
- Make sure it is not obstructed.
- Certain fluorescent lights may interfere with signal transmission. Please consult your nearest dealer.



### INDICATOR

Maximum distances : 8m

## MODE OPERATION



### AUTO MODE - FOR YOUR CONVENIENCE

- Unit selects the operation mode according to the room temperature.
- Once auto mode is selected, the unit will operate at the standard setting temperature.
- To change the standard setting temperature, press ▲ for "▲ STD" or ▼ for "▼ STD".

Room temperature	Operation mode	Standard setting temperature	▲ STD (+2°C)	▼ STD (-2°C)
23°C & above	Cool	25°C	27°C	23°C
Below 23°C	Dry	22°C	24°C	20°C
Below 20°C	Heat	21°C	23°C	19°C

### HEAT MODE - TO ENJOY WARM AIR

- In heat mode, it takes a while for the unit to warm up. The power indicator blinks during this operation.
- Recommended temperature: 20°C ~ 24°C

### COOL MODE - TO ENJOY COOL AIR

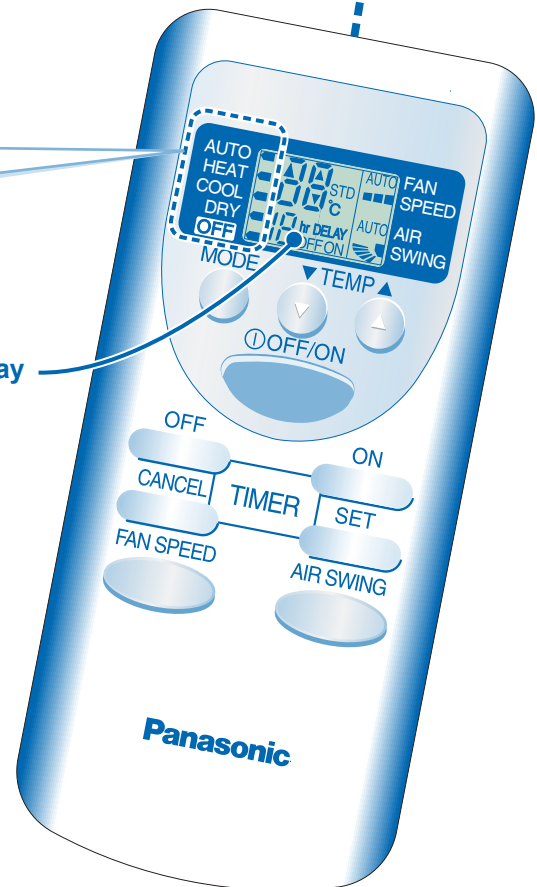
- Recommended temperature: 26°C ~ 28°C

### DRY MODE - TO DEHUMIDIFY THE ENVIRONMENT

- During soft dry operation, the indoor fan operates at low fan speed to give a very gentle cooling operation.
- Recommended temperature: 1°C ~ 2°C lower than room temperature.

- For heat, cool and dry modes, the range of temperature can be selected from 16°C ~ 30°C.

LCD display



### Notes:

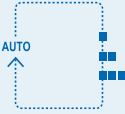
- Use a screwdriver to short the two Reset Terminals on the back of remote control to restore the remote control's default setting.
- Remove the batteries if the unit is not to be used for a long period.

## FEATURE OPERATION



### TO SELECT FAN SPEED

- There are 3 fan speeds, as well as automatic\*.
- \* For automatic fan speed, the speed of the indoor fan is automatically adjusted according to the operation.



### TO ADJUST AIRFLOW DIRECTION

- To ventilate air in the room.
- There are 5 selections in addition to automatic vertical airflow direction.
- If automatic vertical airflow direction has been set, the louver swings up and down automatically.
- Please do not adjust the vertical airflow direction louver manually.
- Horizontal airflow direction louver could be adjusted manually.

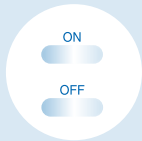


## TIMER SETTING

### TO SET THE TIMER



- When you want the air conditioner to turn ON or OFF automatically.



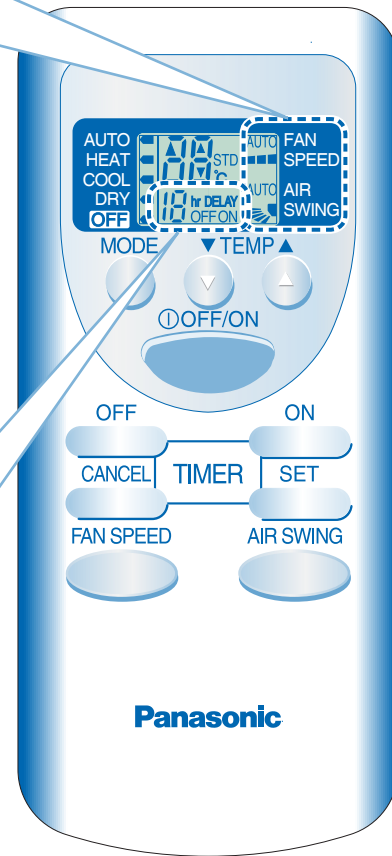
Select ON/OFF timer and Set the ON/OFF time hourly.



Confirm the setting.

To cancel ON or OFF timer, press **CANCEL**.

- Use the ON timer to turn on the air conditioner at the desired time. This will give you a cooling environment, e.g. when you return from work or wake up.
- When the ON timer is set, operation will start 15 minutes before the actual set time in cooling operation and 30 minutes in heating operation.
- Use the OFF timer to stop the air conditioner operation at the desired time. This can save electricity while you are going out or sleeping.
- The timer indicator of the indoor unit will light up during the timer operation.
- If you press operation **OFF/ON** button during the timer setting operation, timer setting will be cancelled.
- When a power failure occurs, the timer setting will be cancelled. Once power is resumed, reset the timer.



### Hints

- Temperature setting of 1°C higher in cool mode or 2°C lower in heat mode than the desired temperature performs a 10% power saving.
- To reduce power consumption during cool mode, close the curtains to prevent the sunlight and heat from coming in.

- To turn off the air conditioner, press **OFF/ON**.

# CARE & CLEANING



Switch off the power supply before cleaning

## AIR FILTER

Vacuum, wash and dry.

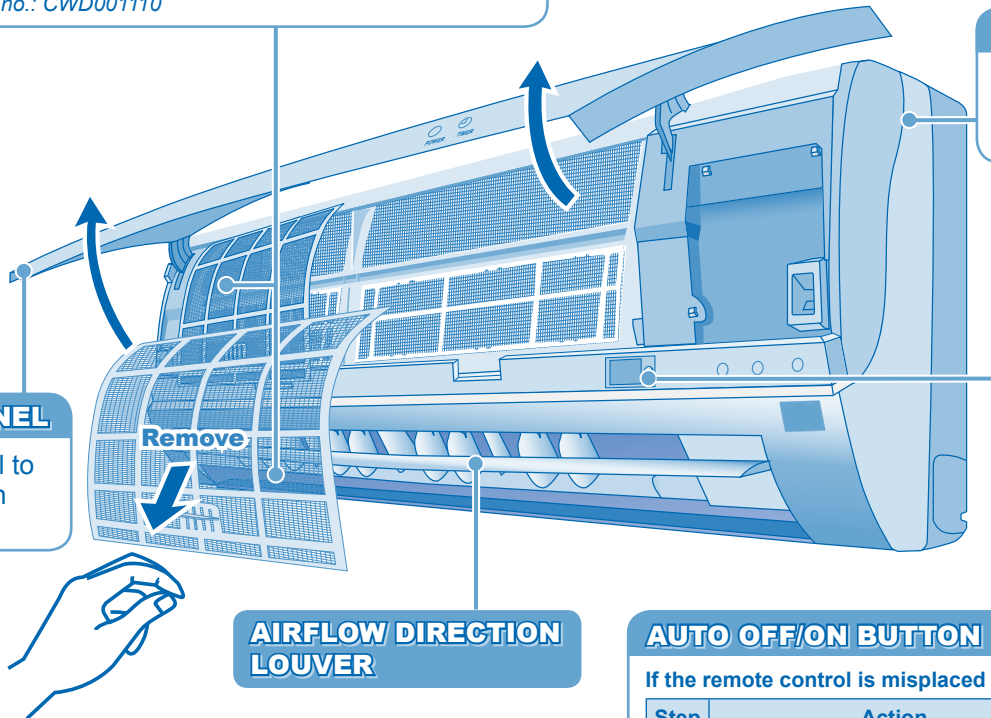
- It is recommended to clean air filters once every 2 weeks.
- Wash/rinse the filters gently with water to avoid damage to the filter surface.
- Dry the filters thoroughly under the shade, away from fire or direct sunlight.
- Replace any damaged filter.  
Part no.: CWD001110

## INDOOR UNIT

Wipe the unit gently with a soft, dry cloth.

## FRONT PANEL

Raise and pull to remove. Wash and dry.



## AIRFLOW DIRECTION LOUVER

## AUTO OFF/ON BUTTON

If the remote control is misplaced or malfunctioned.

Step	Action	Mode
1	Press once	Automatic
2	Press and hold until you hear one beep, then release	Force Cooling

- To turn off, press the AUTO OFF/ ON button again.

**To switch off the remote control signal receiving sound, press the button and hold for approximate 10 seconds until double beep sound is heard, then release.**

- Repeat the above step if you want to switch on the signal receiving sound.

**To switch off the auto restart control, press the button and hold for approximate 15 seconds until triple beep sound is heard, then release.**

- To switch on the auto restart control, repeat the above step.

## WASHING INSTRUCTIONS

- Do not use benzene, thinner or scouring powder.
- Use only soap ( $\approx$  pH7) or neutral household detergent.
- Do not use water hotter than 40°C.

## Hints

- Clean the filter regularly for best performance and to reduce power consumption.
- Please consult your nearest dealer for seasonal inspection.

# TROUBLESHOOTING

The following symptoms do not indicate malfunction.

Symptom	Cause
Mist emerges from indoor unit.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Condensation effect due to cooling process.</li> </ul>
Water flowing sound during operations.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Refrigerant flow inside the unit.</li> </ul>
The room has a peculiar odour.	<ul style="list-style-type: none"> <li>This may due to damp smell emitted by the wall, carpet, furniture or clothing.</li> </ul>
Indoor fan stops occasionally during automatic fan speed setting.	<ul style="list-style-type: none"> <li>This helps to remove the surrounding odours.</li> </ul>
Operation is delayed a few minutes after restart.	<ul style="list-style-type: none"> <li>The delay is a protection to the unit's compressor.</li> </ul>
Outdoor unit emits water/steam.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Condensation or evaporation occurs on pipes.</li> </ul>
The unit operates automatically when power is resumed after a power failure.	<ul style="list-style-type: none"> <li>It is the Auto Restart function of the unit. Operation will be restarted automatically under the previous operation mode and airflow direction when power is resumed as the operation is not stopped by remote control .</li> <li>To cancel the Auto Restart Control, please refer to page 6.</li> </ul>
Power indicator blinks during operation and the indoor fan is stopped.	<ul style="list-style-type: none"> <li>The unit is in defrost mode, and the melted frost is drained from the outdoor unit.</li> </ul>
Indoor fan stops occasionally during heating operation.	<ul style="list-style-type: none"> <li>To avoid unintended cooling effect.</li> </ul>
Power indicator blinks before the unit is switched on.	<ul style="list-style-type: none"> <li>This is a preliminary step in preparation for the operation when the ON timer has been set.</li> </ul>

Check the following before calling for servicing.

Symptom	Check
Heating/Cooling operation is not working efficiently.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Set the temperature correctly.</li> <li>Close all doors and windows.</li> <li>Clean or replace the air filters.</li> <li>Clear any obstruction at the air inlet and air outlet vents.</li> </ul>
Noisy during operation.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Check if the unit has been installed at an incline.</li> <li>Close the front panel properly.</li> </ul>
Remote control does not work.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Insert the batteries correctly.</li> <li>Replace weak batteries.</li> </ul>
The unit does not work.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Check if the circuit breaker is tripped.</li> <li>Check if timers have been set.</li> </ul>

## FOR EXTENDED NON-USE

- Activate heat mode for 2~3 hours to thoroughly dry the unit.
- Turn off the power supply and unplug.
- Remove the remote control batteries.

## SEASONAL INSPECTION AFTER EXTENDED NON-USE

- Checking of remote control batteries.
- No obstruction at air inlet and air outlet vents.
- After 15 minutes of operation, it is normal to have the following temperature difference between air inlet and air outlet vents:  
Cooling:  $\geq 8^{\circ}\text{C}$   
Heating:  $\geq 14^{\circ}\text{C}$

## NON SERVICEABLE CRITERIAS

TURN OFF POWER SUPPLY and CALL Authorized Distributor under the following conditions:

- Abnormal noise during operation.
- Water/foreign particles have entered the Remote Control.
- Water leaks from Indoor unit.
- Circuit breaker switches off frequently.
- Power cord becomes unnaturally warm.
- Switches or buttons are not functioning properly.
- The timer indicator blinks and the unit can not be operated.



# МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

## ОПРЕДЕЛЕНИЕ

Для предотвращения получения травм, нанесения телесных повреждений другим лицам и ущерба имуществу следует соблюдать следующие инструкции. Неправильная эксплуатация вследствие несоблюдения инструкций нанесет вред или ущерб, степень серьезности которых классифицируется следующим образом:



### Предупреждение

Этот символ предупреждает о смертельной опасности или о риске получения серьезной травмы.



### Предостережение

Этот символ предупреждает об опасности травмы или нанесения вреда имуществу.

Инструкции, которые следует выполнять, обозначаются следующими символами:



Этот символ обозначает действие как **ЗАПРЕЩЕННОЕ**.



Эти символы обозначают действия как **ОБЯЗАТЕЛЬНЫЕ**.



## Предупреждение



## Предостережение

### Дистанционное управление

#### Во время эксплуатации



- Не используйте никель-кадмиевые (Ni-Cd) аккумуляторы.
- Держите пульт ДУ вдали от грудных и маленьких детей, во избежание случайного проглатывания батарей.



- Извлеките батареи, если кондиционер не будет эксплуатироваться в течение длительного времени.
- Необходимо заменить старые батарейки пульта ДУ на новые такого же типа, соблюдая полярность для того, чтобы пульт ДУ работал исправно.

### Внутренний блок

#### При установке



- Не устанавливайте, не снимайте и не переустанавливайте кондиционер самостоятельно. Неправильная установка приведет к течи, поражению электрическим током или пожару. Для выполнения работ по установке обратитесь к авторизованному дилеру или специалисту.

#### Во время эксплуатации



- Не вставляйте свои пальцы или другие предметы во внутренний и наружный блоки.
- Не ремонтируйте кондиционер самостоятельно.

### Внутренний блок

#### При установке



- Не устанавливайте кондиционер в помещении с потенциально взрывоопасной атмосферой.



- Убедитесь, что дренажная трубка подсоединена правильно. В противном случае может возникнуть течь.

#### Во время эксплуатации



- Не мойте кондиционер водой, бензолом, разбавителем или с чистящим порошком.
- Не используйте кондиционер для посторонних целей, например, для хранения продуктов.
- Не используйте каких-либо приборов открытого горения в направлении потока воздуха.
- Не подвергайтесь воздействию холодного воздуха в течение длительного времени.



- Регулярно проветривайте помещение.



### Электроснабжение

#### При установке



- Данное оборудование должно быть заземлено и установлено с защитой по току утечки на землю. Иначе, в случае неисправной работы, оно может стать причиной поражения электрическим током или возникновения пожара.

#### Во время эксплуатации



- Не включайте кондиционер в розетку с другими приборами.
- Не изменяйте сетевые шнуры.
- Не используйте удлинители.
- Не работайте мокрыми руками.
- Не включайте или не выключайте аппарат, вставляя или вынимая штепсель сетевого шнура из электрической розетки.



- Правильно вставляйте штепсель сетевого шнура.
- Используйте специальный сетевой шнур.
- Если кабель электропитания поврежден, во избежание опасности замену должен произвести изготовитель, представитель изготовителя по сервисному обслуживанию или аналогичный квалифицированный специалист.
- Пыль, скапливающуюся на штепселе сетевого шнура, необходимо периодически протирать влажной тканью.



- В экстренном случае или в случае ненормальных условий (возгорание, необычный запах и т.п.), отключите электроснабжение.



### Электроснабжение

#### Во время эксплуатации



- Не держитесь за шнур при отключении сетевого шнура из электрической розетки.



- Перед очисткой или техническим обслуживанием выключите электропитание и отключите от электрической сети.



- Если кондиционер не используется в течение длительного времени, выключите электропитание и отключите от электрической сети.

- Данный кондиционер оснащен встроенным устройством для защиты от перепадов напряжения. Однако, для последующей защиты кондиционера от повреждений вследствие сильного разряда молнии, необходимо отключить его от сети. Не касайтесь кондиционера во время грозы, поскольку это может вызвать поражение электрическим током.

### Наружный блок

#### При установке



- Убедитесь, что дренажная трубка подсоединена правильно. В противном случае может возникнуть течь.

#### Во время эксплуатации



- Не садитесь и не ставьте ничего на наружный блок.



- После длительной эксплуатации проверьте, не поврежден ли установочный кронштейн.



# НОРМАТИВНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Электроприбор не предназначен для использования маленькими детьми или большими людьми, находящимися без присмотра. Необходимо следить за тем, чтобы маленькие дети не играли с кондиционером.



## ТРЕБОВАНИЯ ПО ОХРАНЕ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

### Утилизация батарей

Батареи следует соответствующим образом утилизировать или использовать повторно.



## УТИЛИЗАЦИЯ В КОНЦЕ СРОКА ЭКСПЛУАТАЦИИ

«Инструкции для конечных потребителей» кондиционеров:

Информация по утилизации в странах, не являющихся членами Европейского Союза  
Эти символы действительны только в Европейском Союзе. При желании избавиться от этого изделия обратитесь к своему установщику, дилеру или представителю местных властей и выясните правильный метод утилизации.

## УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Используйте данный кондиционер в следующем диапазоне температур.

Температура ( C)		В помещении		Вне помещения	
		*DBT	*WBT	*DBT	*WBT
ОХЛАЖДЕНИЕ	Максим.	32	23	43	26
	Миним.	21	15	21	15
ОБОГРЕВ	Максим.	27	-	24	18
	Миним.	20	-	-5	-6

\*DBT: Температура по сухому термометру  
\*WBT: Температура по влажному термометру

## Жизнь (эксплуатация в течение нескольких лет)

«Установленный производителем в порядке п.2 ст.5 Федерального Закона РФ «О защите прав потребителей» срок службы для данного изделия равен 7 годам с даты производства при условии, что изделие используется в строгом соответствии с настоящей инструкцией по эксплуатации и применимыми техническими стандартами»

Состояние изделия Условия производства и включают модификацию и повреждения при транспортировке Природные стихийные действия На данное изделие не распространяется гарантия при повреждении от природных бедствий (Например - в результате наводнения)

Замена или установка электрических розеток должна выполняться только авторизованным/квалифицированным специалистом. Провода силовой проводки окрашены в соответствии со следующим кодом:

Контакты	провода	цвета (стандарт Великобритании)
L	красный	активный
N	черный	нейтральный
E	зеленый/желтый	земля

Цвет провода может отличаться в зависимости от стандарта кодировки проводов страны.

Благодарим вас за приобретение кондиционера **Panasonic**

## СОДЕРЖАНИЕ

### МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

8

### НОРМАТИВНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

9

### ИНСТРУКЦИЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

10~11

### УХОД И ЧИСТКА

12

### УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

13

### ХАРАКТЕРИСТИКА ПРОДУКТА

38

### КРАТКАЯ ИНСТРУКЦИЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

Задняя крышка

РУССКИЙ

## Примечание:

Иллюстрации в данном руководстве предназначены для пояснительных целей и могут отличаться для конкретного кондиционера. В связи с последующим совершенствованием конструкции могут вноситься изменения без предварительного уведомления.

# ИНСТРУКЦИЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

## ПОДГОТОВКА ПУЛЬТА ДИСТАНЦИОННОГО УПРАВЛЕНИЯ К РАБОТЕ

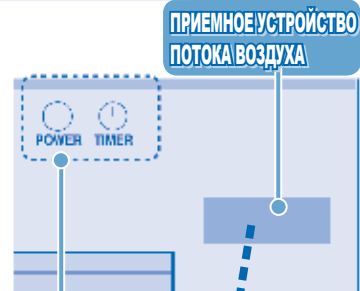
### Вставка батарей



- Срок хранения батарей может сократиться в зависимости от использования пульта дистанционного управления и составлять менее одного года.

### ПЕРЕДАТЧИК ПУЛЬТА ДИСТАНЦИОННОГО УПРАВЛЕНИЯ

- Убедитесь, что на пути сигнала отсутствуют препятствия.
- Некоторые лампы дневного света могут создавать помехи приему сигнала. Пожалуйста, проконсультируйтесь с ближайшим продавцом продукции.



ИНДИКАТОР

Максимальное расстояние: 8m

## РЕЖИМ РАБОТЫ



### АВТОМАТИЧЕСКИЙ РЕЖИМ - ДЛЯ ВАШЕГО УДОБСТВА

- Режим работы устройства выбирается в соответствии с температурой помещения.
- Если выбран автоматический режим, устройство будет работать при стандартной установленной температуре.
- Чтобы изменить стандартную установленную температуру, нажмите  $\uparrow$  для "▲ STD" или  $\downarrow$  для "▼ STD".

Температура помещения	Режим работы	Стандартная установленная температура	▲ STD (+2°C)	▼ STD (-2°C)
23 °C и выше	Охлаждение	25°C	27°C	23°C
Ниже 23 °C	Осушение	22°C	24°C	20°C
Ниже 20 °C	Обогрев	21°C	23°C	19°C

### РЕЖИМ НАГРЕВА - ДЛЯ ПОЛУЧЕНИЯ ТЕПЛОГО ВОЗДУХА

- При работе в режиме обогрева аппарату необходимо некоторое время, чтобы прогреться. Во время выполнения этой операции индикатор питания мигает.
- Рекомендуемая температура: 20°C ~ 24°C

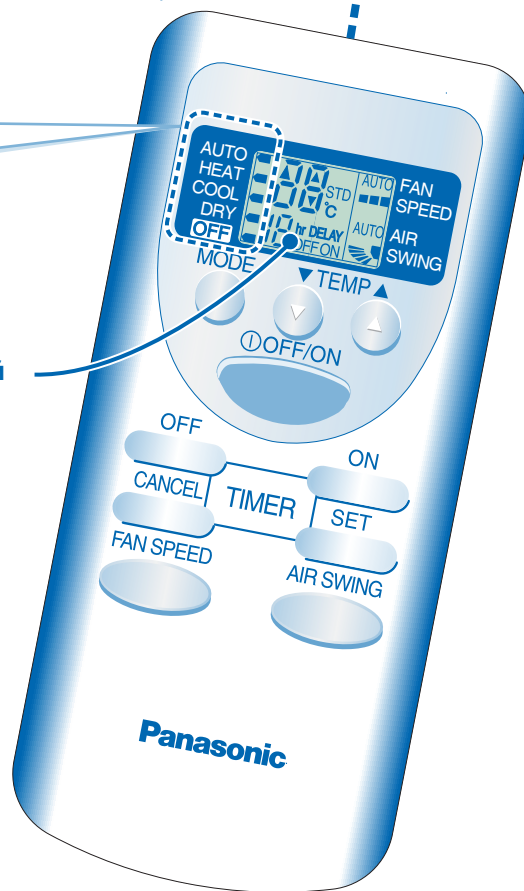
### РЕЖИМ ОХЛАЖДЕНИЯ - ДЛЯ ПОЛУЧЕНИЯ ХОЛОДНОГО ВОЗДУХА

- Рекомендуемая температура: 26°C ~ 28°C

### РЕЖИМ ОСУШЕНИЯ - ДЛЯ УМЕНЬШЕНИЯ УРОВНЯ ВЛАЖНОСТИ В ПОМЕЩЕНИИ

- При выполнении операции мягкого осушения, вентилятор внутреннего блока работает на малой скорости для слабого охлаждения.
- Рекомендуемая температура: На 1°C ~ 2°C ниже комнатной температуры.
- Для режимов обогрева, охлаждения и осушения диапазон температуры можно выбрать в промежутке между 16-30 °C.

ЖК-дисплей



### Примечания:

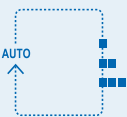
- С помощью отвертки соедините два контакта сброса параметров сзади пульта управления, чтобы восстановить параметры управления по умолчанию.
- Извлеките батареи, если не предполагается использовать кондиционер в течение длительного времени.

## РАБОТА ФУНКЦИЙ



### ВЫБОР СКОРОСТИ ВЕНТИЛЯТОРА

- Обеспечивается задание 3 скоростей вращения вентилятора, а также автоматический режим\*.
- \* При работе в автоматическом режиме скорость вентилятора наружного внутреннего блока автоматически регулируется в соответствии с режимом.



### НАСТРОЙКА НАПРАВЛЕНИЯ ПОТОКА ВОЗДУХА

- Вентиляция воздуха в помещении.
- Существует 5 режимов в дополнение к автоматическому вертикальному направлению потока воздуха.
- При установке автоматического вертикального направления потока воздуха выполняется автоматическое покачивание жалюзи вверх и вниз.
- Не выполняйте настройку вертикального направления потока воздуха вручную.
- Горизонтальное направление потока воздуха можно настроить вручную.

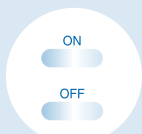


## НАСТРОЙКИ ТАЙМЕРА

### НАСТРОЙКА ТАЙМЕРА



- Если Вы хотите ВКЛЮЧИТЬ или ВЫКЛЮЧИТЬ кондиционер автоматически в заранее заданное время.



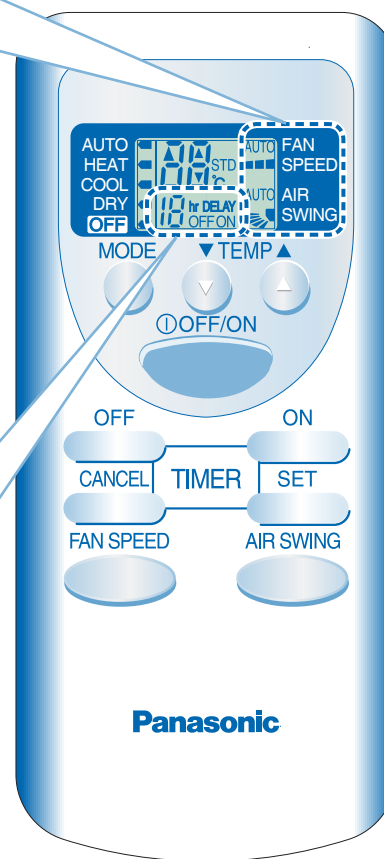
Выберите ВКЛЮЧЕНИЕ/ВЫКЛЮЧЕНИЕ таймера и установите время ВКЛЮЧЕНИЯ/ВЫКЛЮЧЕНИЯ по часам.



Подтвердите настройку.

Для отмены режима ВКЛЮЧЕНИЯ и ВЫКЛЮЧЕНИЯ таймера нажмите **CANCEL**.

- Используйте таймер ВКЛЮЧЕНИЯ для включения кондиционера в необходимое время. Это создаст комфортную прохладную температуру в помещении, например, при возвращении домой с работы или пробуждении.
- Если установлен таймер ВКЛЮЧЕНИЯ, операция включится за 15 минут до фактически установленного времени операции охлаждения и за 30 минут до операции обогрева.
- Используйте таймер ВЫКЛЮЧЕНИЯ для отключения кондиционера в необходимое время. Это может обеспечить сохранение электроэнергии, когда вы находитесь вне помещения или спите.
- Во время работы таймера индикатор таймера внутреннего блока будет светиться.
- Если во время настройки работы таймера будет нажата кнопка управления **OFF/ON**, настройка таймера будет отменена.
- При отключении электропитания настройка таймера будет отменена. При возобновлении электропитания восстановите параметры таймера.



РУССКИЙ

### Совет

- Установка температуры на 1°C выше желаемой температуры в режиме охлаждения, или на 2°C ниже в режиме обогрева, обеспечивает экономию электроэнергии на 10%.
- Чтобы уменьшить потребление электроэнергии при работе в режиме охлаждения, закройте занавески во избежание воздействия на кондиционер солнечного света и тепла.

- Для выключения кондиционера нажмите кнопку **OFF/ON**.

# УХОД И ЧИСТКА



Перед чисткой отключайте источник питания

## ФИЛЬТР ВОЗДУХА

Сухая и влажная очистка пылесосом.

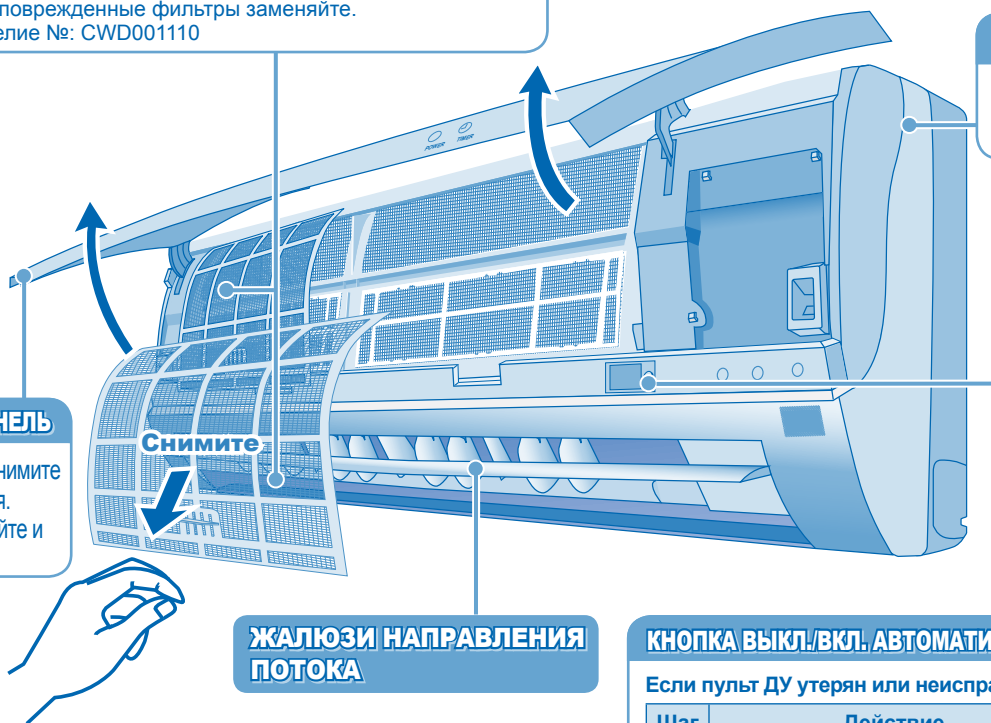
- Рекомендуется выполнять очистку фильтров воздуха раз в две недели.
- Осторожно промойте/прополаскайте фильтры водой во избежание повреждения их поверхности.
- Тщательно просушите фильтры в затененном месте вне досягаемости воздействия огня или прямых солнечных лучей.
- Все поврежденные фильтры заменяйте.  
Изделие №: CWD001110

## ВНУТРЕННИЙ БЛОК

Аккуратно протирайте кондиционер мягкой сухой тканью.

## ПЕРЕДНЯЯ ПАНЕЛЬ

Для снятия риподнимите и потяните на себя. Осторожно промойте и высушите.



## ЖАЛЮЗИ НАПРАВЛЕНИЯ ПОТОКА

## КНОПКА ВЫКЛ./ВКЛ. АВТОМАТИЧЕСКОГО РЕЖИМА

Если пульт ДУ утерян или неисправен.

Шаг	Действие	Режим
1	Нажмите один раз.	Автоматический
2	Нажмите и удерживайте, пока не послышится одиночный звуковой сигнал, а потом отпустите.	Мощность Охлаждение

- Для выключения опять нажмите кнопку ВЫКЛ./ВКЛ. автоматического режима.

Чтобы выключить звук получения сигнала с пульта дистанционного управления, нажмите и удерживайте кнопку в течение 10 секунд, а затем отпустите после двойного звукового сигнала.

- Чтобы включить звук получения сигнала с пульта дистанционного управления повторите вышеописанное действие.

Чтобы выключить управление автоматическим перезапуском, нажмите и удерживайте кнопку в течение 15 секунд, а затем отпустите после тройного звукового сигнала.

- Чтобы включить управление автоматическим перезапуском, повторите вышеописанное действие.

## ИНСТРУКЦИИ ПО ПРОМЫВАНИЮ

- Не используйте бензол, разбавитель или чистящий порошок.
- Используйте исключительно мыло ( $\approx$  pH7) или химически нейтральное бытовое моющее средство.
- Не используйте воду с температурой выше 40°C.

## Совет

- Для обеспечения максимальной эффективности и снижения потребления электроэнергии регулярно очищайте фильтр.
- Для поддержания производительности кондиционера на требуемом уровне, настоятельно рекомендуется периодически проводить сервисное обслуживание авторизованными специалистами.

# УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Следующие признаки не означают наличие неисправности:

Признак	Причина
Из внутреннего блока выделяется туман.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Эффект конденсации, вызванный процессом охлаждения.</li> </ul>
Во время работы слышен звук льющейся воды.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Поток хладагента внутри блока.</li> </ul>
В помещении специфический запах.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Это может быть вызвано запахом сырости от стен, ковра, мебели или одежды.</li> </ul>
При установке скорости вращения вентилятора в автоматический режим вентилятор внутреннего блока время от времени останавливается.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Это помогает устранять запахи в окружающей среде.</li> </ul>
После повторного пуска начало работы задерживается на несколько минут.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Задержка предназначена для защиты компрессора блока.</li> </ul>
Из наружного блока выделяется вода/пар.	<ul style="list-style-type: none"> <li>На трубах происходит конденсация или испарение.</li> </ul>
При восстановлении подачи электроэнергии после ее отключения кондиционер начинает работу автоматически.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Это функция автоматического возобновления работы кондиционера. После подачи электроэнергии работа кондиционера возобновится автоматически в том же режиме работы и воздушного потока, так как работа не была остановлена с помощью пульта дистанционного управления.</li> <li>Чтобы отменить функцию управления автоматическим возобновлением работы, см. стр. 12.</li> </ul>
Во время работы индикатор питания мигает, и вентилятор внутреннего блока останавливается.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Аппарат работает в режиме разморозки и растаявший иней стекает из наружной части аппарата.</li> </ul>
В режиме обогрева вентилятор внутреннего блока время от времени останавливается.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Чтобы избежать непреднамеренного охлаждающего воздействия.</li> </ul>
Индикатор питания мигает до включения аппарата.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Если таймер был установлен в положение ВКЛ. (ON), эта операция предназначена для подготовки к работе.</li> </ul>

РУССКИЙ

Перед обращением в сервисный центр проверьте следующее:

Признак	Проверьте
Аппарат в режимах нагрева/охлаждения работает неэффективно.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Правильно установите температуру.</li> <li>Закройте все двери и окна.</li> <li>Произведите очистку или замену фильтров.</li> <li>Удалите все инородные тела из входного или выходного вентиляционных отверстий.</li> </ul>
Шум во время эксплуатации.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Проверьте, не установлен ли аппарат под наклоном?</li> <li>Правильно закройте переднюю панель.</li> </ul>
Правильно установите батареи.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Замените разряженные батареи.</li> <li>Замените разряженные батареи.</li> </ul>
Кондиционер не работает.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Проверьте, не разомкнуты ли контакты автоматического выключателя?</li> <li>Проверьте, не установлено ли время таймера?</li> </ul>

## ПРИ ДЛИТЕЛЬНОМ ПЕРИОДЕ БЕЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ

- Включите функцию обогрева на 2~3 часа, чтобы тщательно просушить кондиционер.
- Выключите питание и отсоедините кабель от розетки.
- Извлеките батарейки из пульта дистанционного управления.

## ПЕРИОДИЧЕСКАЯ (СЕЗОННАЯ) ПРОВЕРКА ПОСЛЕ ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОГО ПЕРИОДА БЕЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ

- Проверка батареек из пульта дистанционного управления.
- Убедитесь в отсутствии инородных тел, блокирующих воздухозаборное и воздуховыпускное отверстия.
- После 15 минут работы следующая разница температур между воздухозаборным и воздуховыпускным отверстиями считается нормальной:  
При охлаждении:  $\geq 8^{\circ}\text{C}$   
При обогреве:  $\geq 14^{\circ}\text{C}$

## КРИТЕРИИ НЕРАБОТОСПОСОБНОСТИ

**ВЫКЛЮЧАЙТЕ ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ и ВЫЗЫВАЙТЕ авторизованного дистрибьютора в следующих случаях:**

- Ненормальный шум во время работы.
- Попадание воды/посторонних частиц в пульт дистанционного управления.
- Течь воды из внутреннего блока.
- Автоматический выключатель часто срабатывает.
- Штепсельная вилка/сетевой шнур сильно нагревается.
- Неправильно функционируют кнопки или переключатели.
- Индикатор таймера мигает, и управление кондиционером невозможно.



# ТЕХНІКА БЕЗПЕКИ

## ОЗНАЧЕННЯ

Для того, щоб запобігти травмуванню себе та інших і пошкодженню майна, необхідно дотримуватися викладених нижче інструкцій. Неправильна експлуатація через порушення цих інструкцій може призвести до травмування чи пошкодження майна. Серйозність негативних наслідків позначається таким чином:



**Увага**

Цей символ означає небезпеку загибелі чи значної травми.



**Обережно**

Цей символ означає небезпеку травмування чи пошкодження майна.

Інструкції позначаються такими символами:



Цей символ позначає дії, які вчиняти **ЗАБОРОНЕНО**.



Ці символи позначають дії, які є **ОБОВ'ЯЗКОВИМИ**.



**Увага**



**Обережно**

### Пульт дистанційного управління

#### Техніка безпеки при експлуатації



- Не використовуйте акумулятори (Ni-Cd).
- Не дозволяйте немовлятам та дітям гратися з пультом дистанційного управління, щоб уникнути випадкового ковтання батарейок.



- Якщо кондиціонер не використовуватиметься протягом тривалого часу, вийміть батарейки.
- Нові батарейки того самого типу повинні бути встановлені згідно з указаною полярністю, щоб уникнути несправності пульта дистанційного управління.

### Внутрішній блок

#### Техніка безпеки монтажних робіт



- Не встановлюйте і не демонтуєте агрегат самостійно. Доручіть монтаж кондиціонера уповноваженому дилеру чи спеціалістам.



#### Техніка безпеки при експлуатації

- Не засовуйте пальці та сторонні предмети у внутрішній та зовнішній блоки.
- Не ремонтуйте агрегат самостійно.

### Внутрішній блок

#### Техніка безпеки монтажних робіт



- Не встановлюйте кондиціонер у місцях, де є вибухонебезпечні гази.



- Переконайтеся, що дренажний трубопровід приєднано належним чином. Інакше вода протікатиме.



#### Техніка безпеки при експлуатації

- Не мийте кондиціонер водою, бензолом, розчинниками чи порошками для чищення.
- Не використовуйте кондиціонер для інших цілей, (напр., для зберігання продуктів).
- Не розташовуйте на шляху потоку повітря пристроїв з відкритим полум'ям.
- Не допускайте тривалого впливу холодного повітря на людей.
- Регулярно провітрюйте приміщення.



### Живлення

#### Техніка безпеки монтажних робіт



- Цей агрегат потрібно забезпечити заземленням і приладами захисту від витoku струму. У протилежному разі, їхня відсутність може призвести до враження електричним струмом чи пожежі.



#### Техніка безпеки при експлуатації

- Не вмикайте кондиціонер в одну розетку з іншими електроприладами.
- Не змінюйте шнур електроживлення.
- Не користуйтеся подовжувачами.
- Не торкайтеся блоку під час роботи вологими руками.
- Не запускайте і не зупиняйте кондиціонер шляхом вмикання та вимикання з розетки.
- Правильно вставляйте вилку в розетку електромережі.
- Використовуйте рекомендований шнур електроживлення.
- Щоб уникнути небезпеки травмування в разі пошкодження шнура живлення, його заміну повинні здійснювати працівники виробника, його сервісні представники чи фахівці, що мають аналогічну кваліфікацію.
- Пиліюку, що збирається на штепсельній вилці, необхідно час від часу видаляти сухою тканиною.
- У разі виникнення аварійних ситуацій чи несправностей у роботі (горіння, запах тощо), вимкніть живлення і вийміть вилку з розетки.



Отвір для забору повітря

Отвір для виходу повітря

Отвір для забору повітря

Отвір для забору повітря

Отвір для виходу повітря

### Живлення

#### Техніка безпеки при експлуатації



- Не тягніть за шнур живлення, щоб вийняти штепсельну вилку.



- Перед тим, як чистити кондиціонер чи здійснювати його обслуговування, вимкніть живлення та вийміть вилку з розетки.



- Якщо кондиціонер не використовуватиметься протягом тривалого часу, вимкніть живлення та вийміть вилку з розетки.



- Цей кондиціонер обладнаний вбудованою схемою захисту від підвищення напруги. Проте для того, щоб надійніше запобігти його виходу з ладу через підвищену грозову активність, ви можете вимкнути агрегат із електромережі. Не торкайтеся кондиціонера під час грози, оскільки це може призвести до враження електричним струмом.

### Зовнішній блок

#### Техніка безпеки монтажних робіт



- Переконайтеся, що дренажний трубопровід приєднано належним чином. Інакше вода протікатиме.



#### Техніка безпеки при експлуатації

- Не сідайте і не кладіть нічого на зовнішній блоки.



- Перевіряйте, чи не пошкоджена монтажна рама, після тривалої експлуатації.

# ІНФОРМАЦІЯ З ПРАВИЛ БЕЗПЕКИ

Агрегат не призначений для експлуатації дітьми та немічними особами без нагляду. Наглядайте за дітьми і не дозволяйте їм гратися з кондиціонером.



## ЕКОЛОГІЧНІ ВИМОГИ

**Утилізація батарейок**  
Батарейки необхідно утилізувати або викидати належним способом.



## УТИЛІЗАЦІЯ ПІСЛЯ ЗАВЕРШЕННЯ ТЕРМІНУ ЕКСПЛУАТАЦІЇ

“Інструкції для кінцевих користувачів” кондиціонерів:

**Інформація про утилізацію у країнах за межами Європейського союзу**  
Ці символи стосуються лише Європейського союзу. Якщо ви бажаєте позбутися цього виробу, зверніться до фахівця-монтажника, дилера або місцевих органів влади і дізнайтеся про правильний спосіб утилізації.

## УМОВИ ЕКСПЛУАТАЦІЇ

Кондиціонер потрібно використовувати в такому температурному діапазоні.

Температура ( C)		У приміщенні		Назовні	
		*DBT	*WBT	*DBT	*WBT
ОХОЛОД- ЖЕННЯ	Максимальна	32	23	43	26
	Мінімальна	21	15	21	15
ОБІГРІВ	Максимальна	27	-	24	18
	Мінімальна	20	-	-5	-6

\*DBT: Температура за сухим термометром  
\*WBT: Температура за вологим термометром

Встановлений виробником термін служби (придатності) цього виробу дорівнює 7 рокам з дати виготовлення за умови, що виріб використовується у суворій відповідності до дійсної інструкції з експлуатації та технічних стандартів, що застосовуються до цього виробу.

Заміна або встановлення штепсельних вилок повинна виконуватись тільки уповноваженим/кваліфікованим персоналом. Проводи в цьому силовому проводі розфарбовані згідно з таким кодом:

	Клеми	проводи	кольори (Стандарт GB)
<b>L</b>	червоний	прозорий	коричневий
<b>N</b>	чорний	нейтральний	синій
<b>E</b>	зелений/жовтий	земляний	зелено-жовтий

Колір проводів може різнитись залежно від стандарту кодів проводів країни.

Дякуємо за придбання кондиціонера компанії **Panasonic**

## ЗМІСТ

ТЕХНІКА БЕЗПЕКИ	14
ІНФОРМАЦІЯ З ПРАВИЛ БЕЗПЕКИ	15
ПОРЯДОК РОБОТИ	16~17
ДОГЛЯД ТА ЧИСТКА	18
УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ	19
ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ ПРОДУКТУ	38
КОРОТКА ІНСТРУКЦІЯ	Задня обкладинка

УКРАЇНСЬКА

## Примітка:

Наведені тут ілюстрації служать тільки для пояснення; зовнішній вигляд кондиціонера може відрізнятися від зображеного. Конструкція і дизайн виробу можуть бути змінені без попередження з метою його вдосконалення.

# ПОРЯДОК РОБОТИ

## ПІДГОТОВКА ПУЛЬТУ ДИСТАНЦІЙНОГО УПРАВЛІННЯ

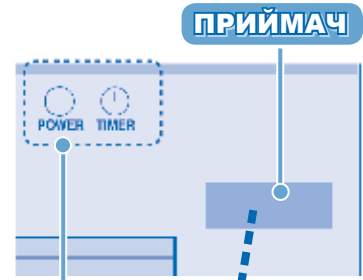
### Установка батарей



- Строк служби батарейок може бути навіть меншим ніж один рік через використання пульту дистанційного управління.

### ПЕРЕДАВАЧ ПУЛЬТУ ДИСТАНЦІЙНОГО УПРАВЛІННЯ

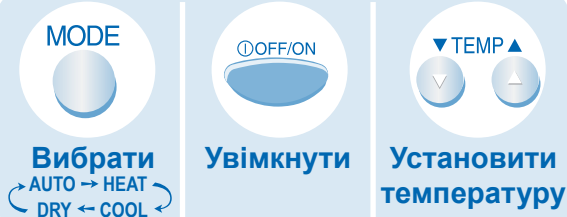
- Переконайтеся, що на його шляху немає перешкод.
- Деякі люмінесцентні лампи можуть створювати перешкоди передачі сигналу. Проконсультуйтеся у свого дилера.



ІНДИКАТОР

Максимальна відстань: 8m

## ПЕРЕМИКАННЯ РЕЖИМІВ



**Вибрати**  
AUTO → HEAT  
DRY ← COOL

**Увімкнути**

**Установити температуру**

### АВТОМАТИЧНИЙ РЕЖИМ - ЗРУЧНО ДЛЯ ВАС

- Прилад обирає режим роботи відповідно до температури у приміщенні.
- Якщо обрано автоматичний режим, прилад буде працювати при стандартно налаштованій температурі.
- Щоб змінити стандартне налаштування температури натисніть "▲ STD" або "▼ STD".

Температура у приміщенні	Режим роботи	Стандартне налаштування температури	▲ STD (+2°C)	▼ STD (-2°C)
23°C та вище	Режим охолодження	25°C	27°C	23°C
Нижче 23°C	Режим осушення	22°C	24°C	20°C
Нижче 20°C	Режим підігріву	21°C	23°C	19°C

### РЕЖИМ ОБІГРІВУ (HEAT) - ДЛЯ ОДЕРЖАННЯ ТЕПЛОГО ПОВІТРЯ

- У режимі обігріву для нагрівання агрегату потрібен деякий час. У цьому режимі блимає індикатор ввімкнення.
- Рекомендована температура: 20°C ~ 24°C

### РЕЖИМ ОХОЛОДЖЕННЯ (COOL) - ДЛЯ ОДЕРЖАННЯ ПРОХОЛОДНОГО ПОВІТРЯ

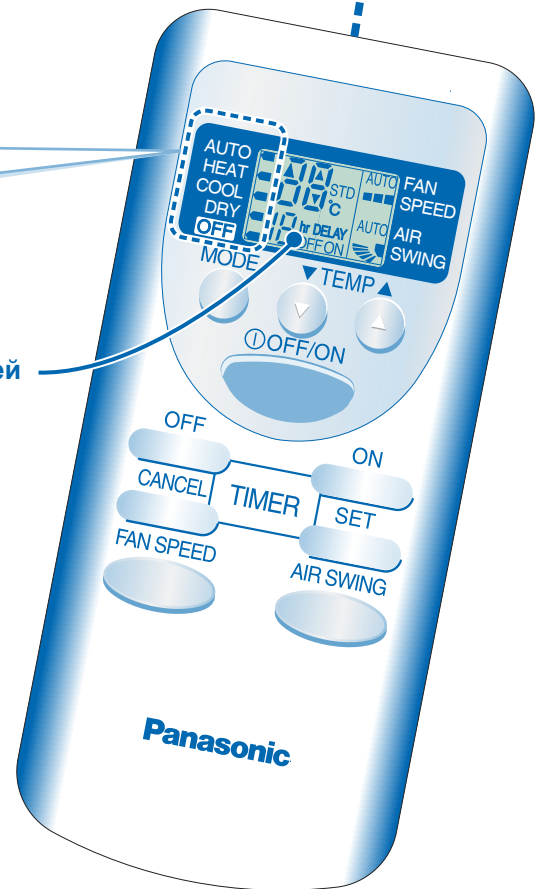
- Рекомендована температура: 26°C ~ 28°C

### РЕЖИМ М'ЯКОГО ОСУШЕННЯ (MODE) - ДЛЯ ОСУШЕННЯ ПОВІТРЯ У ПРИМІЩЕННІ

- У режимі м'якого осушення для дуже м'якого охолодження внутрішній вентилятор обертається на низькій швидкості.
- Рекомендована температура: 1°C ~ 2°C нижче температури у приміщенні.

- Для режимів підігріву, охолодження та осушення діапазон температури можна обрати від 16°C до 30°C.

РКД-дисплей



### Примітки:

- Використовуйте викрутку для того, щоб закоротити два нульові входи на задній панелі пульту дистанційного управління для відновлення дистанційного налаштування за промовчуванням.
- Якщо прилад не буде використовуватись протягом тривалого часу, вийміть батарейки з приладу.

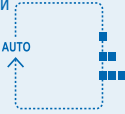


## ДОДАТКОВІ МОЖЛИВОСТІ



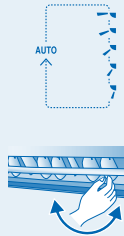
### ВИБРАТИ ШВИДКІСТЬ ОБЕРТАННЯ ВЕНТИЛЯТОРА

- Крім автоматичного режиму, можна обрати 3 швидкостей обертання вентилятора\*.
- \* Автоматичне регулювання швидкості: швидкість обертання вентилятора внутрішнього блоку регулюється автоматично залежно від режиму роботи.



### ВІДРЕГУЛОВАТИ НАПРЯМОК ПОТОКУ ПОВІТРЯ

- Для провітрювання кімнати.
- Крім автоматичного вертикального напрямку потоку повітря існує ще 5 варіантів.
- Якщо встановлено автоматичний вертикальний напрямок потоку повітря, вентиляційна решітка автоматично піднімається та опускається.
- Не налаштовуйте решітку вертикального напрямку потоку повітря вручну.
- Решітку горизонтального напрямку потоку повітря можна налаштовувати вручну.

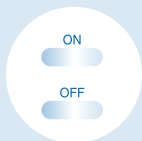


## УСТАНОВЛЕННЯ ТАЙМЕРА

### УСТАНОВИТИ ТАЙМЕР



- Коли потрібно, щоб кондиціонер автоматично увімкнувся або вимкнувся (перейшов у режим ON або OFF).



Оберіть таймер увімкнення "ON" або вимкнення "OFF" та налаштуйте час ввімкнення "ON" або вимкнення "OFF" щогодини.

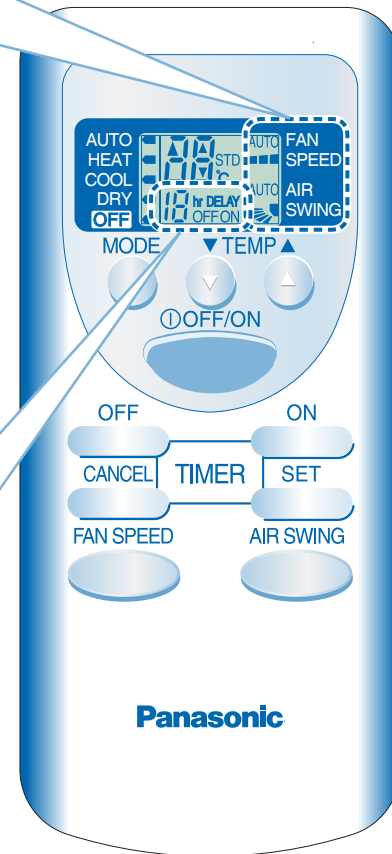


Підтвердіть налаштування.

### Для скасування таймера "ON" або таймера "OFF" натисніть кнопку

CANCEL

- Використовуйте таймер увімкнення "ON" для увімкнення кондиціонера в бажаний час. Це охолодить приміщення, наприклад, коли ви повертаєтесь з роботи або прокидаєтесь.
- Якщо активовано таймер увімкнення "ON", кондиціонер запрацює за 15 хвилин до фактично встановленого часу в режимі охолодження і за 30 хвилин у режимі підігріву.
- Використовуйте таймер вимкнення "OFF" для відключення кондиціонера в бажаний час. Це збереже електроенергію поки ви спите.
- Індикатор часу внутрішнього блоку ввімкнеться під час роботи таймера.
- Якщо ви натиснете функціональну кнопку  під час налаштування таймера, налаштування таймера буде скасовано.
- У разі відключення електроенергії налаштування таймера буде скасовано. Після відновлення енергопостачання, знову налаштуйте таймер.



УКРАЇНСЬКА

### Поради

- Ви можете заощадити близько 10% спожитої електроенергії, якщо встановите температуру в режимі охолодження на 1°C вище або в режимі обігріву на 2°C нижче, ніж бажана температура.
- З метою зниження споживання електроенергії у режимі охолодження, закрийте штори, щоб захистити приміщення від потрапляння сонячного світла та теплого повітря.

- Щоб вимкнути кондиціонер, натисніть .

# ДОГЛЯД ТА ЧИСТКА



Перед тим, як чистити кондиціонер, вимкніть електроживлення

## ПОВІТРЯНИЙ ФІЛЬТР

Чищення пилососом, миття та осушення.

- Рекомендується очищати повітряні фільтри один раз кожні 2 тижні.
- Легко промийте/сполосніть фільтри водою, не допускаючи пошкодження поверхні фільтра.
- Повністю осушіть фільтри у тіні, не допускаючи потрапляння під дію полум'я або прямого сонячного світла.
- Пошкоджений фільтр необхідно замінити на новий. Деталь №: CWD001110

## ВНУТРІШНІЙ БЛОК

Легко протирайте блок м'якою сухою тканиною.

## ПЕРЕДНЯ ПАНЕЛЬ

Підніміть і потягніть на себе, щоб зняти. Легко вимийте і висушіть.

Зніміть

## ЗАСЛІНКА РЕГУЛЮВАННЯ НАПРЯМКУ ПОТОКУ ПОВІТРЯ

## КНОПКА АВТО ВМК/ВИМК

Якщо пульт дистанційного управління невідповідний або несправний.

Крок	Дія	Режим роботи
1	Натиснути один раз.	Автоматичний режим
2	Натискати до одиночного звукового сигналу, потім відпустити.	Потужний режим Режим охолодження

- Для вимкнення натисніть ще раз кнопку АВТО ВМК/ВИМК.

Для вимкнення сигналу прийому дистанційного управління, натисніть кнопку та утримуйте її приблизно 10 секунд поки не почуєте подвійний звуковий сигнал, потім відпустіть її.

- Повторіть крок вище, якщо потрібно увімкнути звуковий сигнал прийому.

Для вимкнення автоматичного повторного запуску, натисніть кнопку та утримуйте її приблизно 15 секунд доки не почуєте потрібний звуковий сигнал, потім відпустіть її.

- Для увімкнення повторного запуску повторіть крок вище.

## ВКАЗІВКИ ЩОДО МИТТЯ КОНДИЦІОНЕРА

- Не використовуйте бензол, розчинники та порошки для чищення.
- Користуйтеся тільки милом ( $\geq$  pH7) або нейтральними побутовими мийними засобами.
- Температура води не повинна перевищувати 40°C.

## Поради

- Для підвищення ефективності роботи кондиціонера та зниження споживання електроенергії чистіть фільтр регулярно.
- Звертайтеся до уповноваженого дилера для проведення сезонних обстежень.

# УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ

Наведені далі симптоми не свідчать про несправність.

Симптом	Причина
Із внутрішнього блоку виходить туман.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Конденсація внаслідок роботи в режимі охолодження.</li> </ul>
Робота супроводжується звуком, що нагадує шум води.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Поток холодоагенту в системі.</li> </ul>
У приміщенні відчувається специфічний запах.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Причиною цього може бути запах вогкості, джерелом якого можуть бути стіни, килими, меблі або одяг, що знаходяться у приміщенні.</li> </ul>
У режимі автоматичного регулювання швидкості обертання вентилятора внутрішнього блоку час від часу зупиняється.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Це допомагає усунути запах під час роботи кондиціонера.</li> </ul>
Кондиціонер не починає роботу протягом кількох хвилин після перезапуску.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Це запобігає пошкодженню компресора агрегату.</li> </ul>
Із зовнішнього блоку виходить вода/пара.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ На поверхні труб відбувається конденсація або випаровування.</li> </ul>
Прилад запрацює автоматично, коли відновиться подача електроенергії після раптового припинення її подачі.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Функція автоматичного повторного запуску приладу. Робота автоматично відновиться в попередньому режимі роботи та напрямку потоку повітря, коли відновиться подача електроенергії, якщо тільки це не зупинено пультом дистанційним управлінням.</li> <li>■ Щоб скасувати автоматичний повторний запуск див. сторінку 18.</li> </ul>
У режимі роботи індикатор ввімкнення блимає, а вентилятор внутрішнього блоку не працює.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Блок знаходиться у режимі розмороження, і тала вода зливається через зовнішній блок.</li> </ul>
У режимі обігріву вентилятор внутрішнього блоку час від часу зупиняється.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Це допомагає уникнути небажаного охолодження.</li> </ul>
Перед увімкненням кондиціонера починає блимати індикатор увімкнення.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Це – попередній етап підготовки до роботи, коли встановлено таймер умикання "ON".</li> </ul>

УКРАЇНСЬКА

Перед тим, як звертатися до фахівця, перевірте таке.

Симптом	Перевірка
Функція обігріву/охолодження не працює належним чином.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Установіть відповідну температуру.</li> <li>■ Закрийте всі двері та вікна.</li> <li>■ Очистіть або замініть фільтри.</li> <li>■ Заберіть перешкоди поблизу отворів для входу і виходу повітря.</li> </ul>
Шум під час роботи.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Перевірте, чи кондиціонер не змонтовано на похилій поверхні.</li> <li>■ Правильно закрийте передню панель.</li> </ul>
Не працює пульт дистанційного управління.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Правильно установіть батареї.</li> <li>■ Замініть старі батареї.</li> </ul>
Блок не працює.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Перевірте чи не спрацював автоматичний вимикач.</li> <li>■ Перевірте чи не встановлено таймери.</li> </ul>

## ВИВЕДЕННЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ НА ТРИВАЛИЙ ПЕРІОД

- Увімкніть кондиціонер в режимі обігріву на 2~3 години для того, щоб ретельно просушити внутрішні деталі.
- Вимкніть електроживлення.
- Вийміть батарейки з пульта дистанційного управління.

## ОГЛЯД ПЕРЕД ПОЧАТКОМ СЕЗОНУ ПІСЛЯ ТРИВАЛОГО ПЕРІОДУ БЕЗ ЕКСПЛУАТАЦІЇ

- Перевірте чи не час міняти батарейки пульта дистанційного управління.
- Перевірте чи ніщо не перекриває який-небудь із отворів для входу й виходу повітря.
- Якщо кондиціонер працює нормально, через 15 хвилин після початку роботи різниця температур повітря на вході та виході повітря внутрішнього блоку повинна становити:  
Охолодження:  $\geq 8^{\circ}\text{C}$   
Обігрів:  $\geq 14^{\circ}\text{C}$

## ВИПАДКИ, ЩО ПОТРЕБУЮТЬ КВАЛІФІКОВАНОГО РЕМОНТУ

**ВИМКНІТЬ ЕЛЕКТРОЖИВЛЕННЯ І ЗАТЕЛЕФОНУЙТЕ до уповноваженої організації в таких випадках:**

- Незвичайний шум під час роботи.
- Усередину пульта дистанційного управління потрапила вода або сторонні частки.
- Із внутрішнього блоку витікає вода.
- Часто спрацьовує автоматичний вимикач.
- Шнур живлення є теплішим, ніж звичайно.
- Невірно функціонують кнопки та перемикачі.
- Індикатор таймера мигає і прилад не працює.



# PRECAUCIONES DE SEGURIDAD


## DEFINICIÓN


Para prevenir daños personales, daños a otras personas o daños materiales, se deben seguir las instrucciones siguientes. El uso incorrecto por no seguir las instrucciones puede causar daños o averías; su gravedad se clasifica con las indicaciones siguientes:

 **Advertencia** Esta indicación advierte del posible peligro de muerte o de daños graves.

 **Precaución** Esta indicación advierte de los posibles daños o desperfectos materiales.

Las instrucciones que deben seguirse están clasificadas mediante los siguientes símbolos:

 Este símbolo denota una acción que está PROHIBIDA.



 Estos símbolos denotan acciones que son OBLIGATORIAS.

## Advertencia

## Precaución


### Mando a Distancia

#### Durante el funcionamiento


-  No utilice pilas recargables (Ni-Cd).
- No permita que bebés y niños pequeños jueguen con el mando a distancia para evitar que ingieran accidentalmente las pilas.
-  Extraiga las pilas si no va a utilizar la unidad durante un periodo prolongado de tiempo.
- Para que el mando a distancia funcione bien, es necesario insertar las pilas según la polaridad indicada.

### Unidad Interior

#### Durante la instalación



-  No instale, desinstale ni reinstale la unidad usted mismo; una instalación incorrecta podría causar fugas de agua, descargas eléctricas o incendios. Consulte con un distribuidor autorizado o con un especialista para realizar el trabajo de instalación.

#### Durante el funcionamiento



-  No introduzca los dedos ni ningún otro objeto en la unidad interior o exterior.
- No intente reparar la unidad usted mismo.

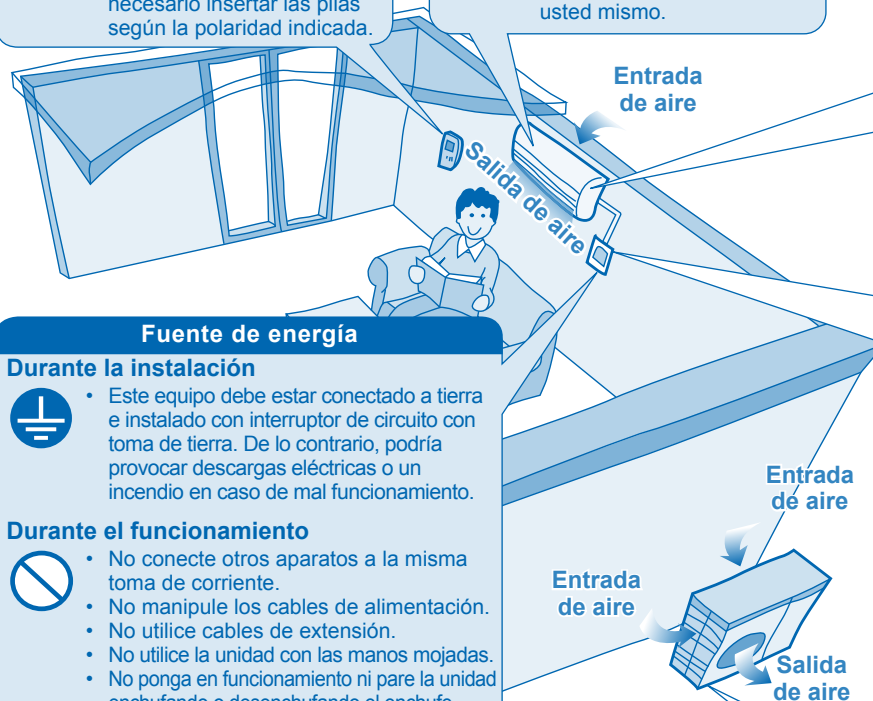
### Unidad Interior

#### Durante la instalación

-  No instale la unidad en una atmósfera potencialmente explosiva.
-  Verifique que los tubos de drenaje estén conectados adecuadamente. De lo contrario, podrían producirse pérdidas de agua.


#### Durante el funcionamiento

-  No lave la unidad con agua, benceno, disolvente o limpiador en polvo.
- No utilice la unidad para otros fines, como la conservación de alimentos.
- No utilice ningún equipo combustible en la dirección del flujo de aire.
- No se exponga directamente al aire frío durante un periodo prolongado de tiempo.
-  Ventile la habitación con regularidad.






### Fuente de energía

#### Durante la instalación





-  Este equipo debe estar conectado a tierra e instalado con interruptor de circuito con toma de tierra. De lo contrario, podría provocar descargas eléctricas o un incendio en caso de mal funcionamiento.

#### Durante el funcionamiento

-  No conecte otros aparatos a la misma toma de corriente.
- No manipule los cables de alimentación.
- No utilice cables de extensión.
- No utilice la unidad con las manos mojadas.
- No ponga en funcionamiento ni pare la unidad enchufando o desenchufando el enchufe.
-  Inserte el enchufe correctamente.
- Utilice el cable de alimentación específico.
- Para evitar riesgos, si el cable de alimentación está dañado y es necesario cambiarlo, deberá hacerlo el fabricante, un representante del servicio técnico o una persona cualificada.
- Limpie de vez en cuando, con un paño seco, el polvo sobre el enchufe de energía.
-  En caso de emergencia o si se detecta una situación anómala (por ejemplo, olor a quemado), apague y desenchufe la unidad.


### Fuente de energía

#### Durante el funcionamiento



-  No tire del cable para desconectar el enchufe.
-  Apague la unidad y desenchufe antes de proceder a la limpieza o al mantenimiento.
-  Desconecte la unidad y desenchúfela si no va a utilizarla durante un periodo prolongado de tiempo.
-  Este aparato de aire acondicionado dispone de un dispositivo incorporado de protección frente a sobrecargas. Sin embargo, y para evitar posibles averías provocadas por tormentas eléctricas especialmente violentas, se recomienda desenchufar la unidad. No toque el aparato de aire acondicionado si hay tormentas: podría sufrir una descarga eléctrica.

### Unidad Exterior

#### Durante la instalación

-  Verifique que los tubos de drenaje estén conectados adecuadamente. De lo contrario, podrían producirse pérdidas de agua.

#### Durante el funcionamiento

-  No apoye ni coloque ningún objeto en la unidad exterior.
-  Después de haber utilizado la unidad durante periodos de tiempo prolongados, compruebe que el bastidor de instalación no esté dañado.

# INFORMACIÓN REGLAMENTARIA

Este aparato no debe ser utilizado por niños ni por personas discapacitadas sin supervisión. Se debe vigilar que los niños no jueguen con el aparato.



## REQUISITOS MEDIOAMBIENTALES

### Cómo deshacerse de las pilas

Debe reciclar las pilas o deshacerse de ellas correctamente.



## CÓMO DESHACERSE DEL APARATO

“Instrucciones para usuarios finales” de aparatos de aire acondicionado:

### Información relativa al modo de deshacerse de productos eléctricos en otros países fuera de la Unión Europea

Estos símbolos sólo son válidos en la Unión Europea. Si quiere deshacerse de este producto, póngase en contacto con un instalador, distribuidor o autoridad local para informarse sobre el método más adecuado.

## CONDICIONES DE FUNCIONAMIENTO

Utilice este aparato de aire acondicionado dentro del siguiente intervalo de temperaturas.

Temperatura ( C )		Interior		Exterior	
		*DBT	*WBT	*DBT	*WBT
ENFRIAMIENTO	Máxima	32	23	43	26
	Mínima	21	15	21	15
CALENTAMIENTO	Máxima	27	-	24	18
	Mínima	20	-	-5	-6

\*DBT: Temperatura en seco  
\*WBT: Temperatura en húmedo

El reemplazo o la instalación de los enchufes debe realizarla personal autorizado /calificado solamente. Los alambres de este cable principal tienen colores de acuerdo al siguiente código:

Terminales	alambres	colores (norma GB)
L	rojo	vivo
N	negro	marrón
N	verde/amarillo	neutro
E	verde/amarillo	tierra
		azul
		verde-amarillo

El color de los alambres podría variar dependiendo de las normas de cableado del país.

Muchas gracias por elegir una unidad de aire acondicionado **Panasonic**

## CONTENIDO

### PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

20

### INFORMACIÓN REGLAMENTARIA

21

### PARA PONER EN FUNCIONAMIENTO

22~23

### CUIDADO Y LIMPIEZA

24

### LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS

25

### SPECIFICACIONES DE PRODUCTO

38

### GUÍA RÁPIDA

*Cubierta trasera*

ESPAÑOL

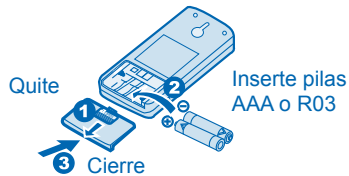
### Nota:

Las ilustraciones de este manual sirven únicamente para describir las explicaciones y pueden no coincidir exactamente con las del aparato suministrado. Están sujetas a cambios sin previo aviso con el fin de mejorar el producto.

# PARA PONER EN FUNCIONAMIENTO

## PREPARACIÓN DEL MANDO A DISTANCIA

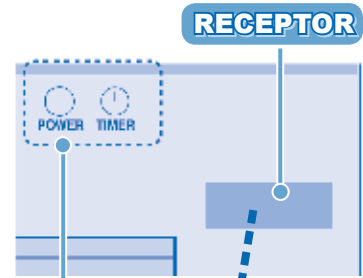
### Insertar las baterías



- El período de retención de carga las baterías podría acortarse debido a los tiempos de uso del mando a distancia, incluso a menos de un año.

### TRANSMISOR DE MANDO A DISTANCIA

- Asegúrese de que el paso de la señal no esté obstruido.
- Algunos tipos de lámparas fluorescentes pueden interferir en la transmisión de la señal. Consulte con el distribuidor más cercano.

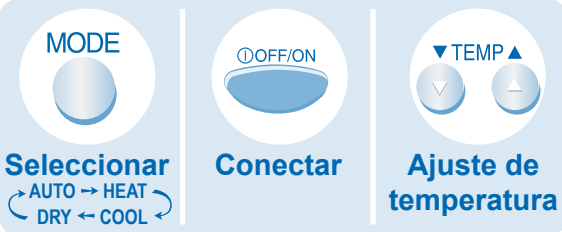


INDICADOR

RECEPTOR

Distancia máxima: 8m

## MODO DE OPERACIÓN



### MODO AUTOMÁTICO - PARA SU CONVENIENCIA

- La unidad selecciona el modo de operación de acuerdo a la temperatura de la habitación.
- Cuando se seleccione el modo automático, la unidad funcionará con los ajustes estándares de temperatura.
- Para cambiar los ajustes estándares de temperatura, oprima  $\uparrow$  para "▲ STD" o  $\downarrow$  para "▼ STD".

Temperatura ambiente	Modo de operación	Ajustes estándares de temperatura	▲ STD (+2°C)	▼ STD (-2°C)
23°C y superior	Modo Frío	25°C	27°C	23°C
Menor de 23°C	Modo Deshumidificación	22°C	24°C	20°C
Menor de 20°C	Modo Calor	21°C	23°C	19°C

### MODO CALOR - PARA DISFRUTAR DE AIRE CALIENTE

- En el modo de calentamiento, la unidad tarda unos instantes en calentarse. El indicador de encendido parpadea durante el funcionamiento.
- Temperatura recomendada: 20°C ~ 24°C

### MODO FRÍO - PARA DISFRUTAR DE AIRE FRÍO

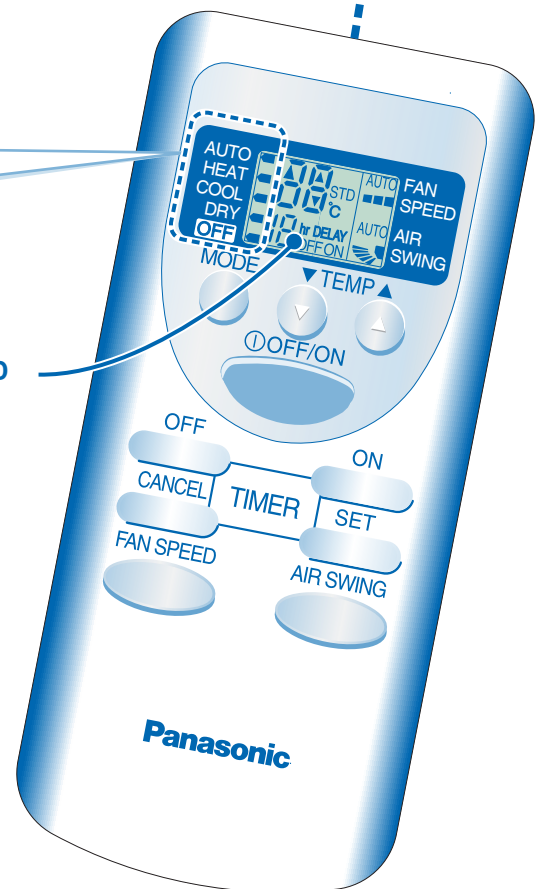
- Temperatura recomendada: 26°C ~ 28°C

### MODO DESHUMIDIFICACIÓN - PARA DESHUMIDIFICAR EL AMBIENTE

- En modo deshumidificación, el ventilador interior funciona a baja velocidad para lograr una función de suave refrigeración.
- Temperatura recomendada: 1°C ~ 2°C más baja que la temperatura de la habitación.

- Para los modos calor, frío, deshumidificación la temperatura puede seleccionarse en un intervalo de 16°C ~ 30°C.

Pantalla LCD



### Notas:

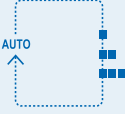
- Use un destornillador para hacer un cortocircuito en los dos Terminales de Reinicio en la parte posterior del mando a distancia, para restablecer los ajustes predeterminados del mando a distancia.
- Saque las baterías si no va a usar la unidad durante un período prolongado.

## TIPO DE OPERACIÓN



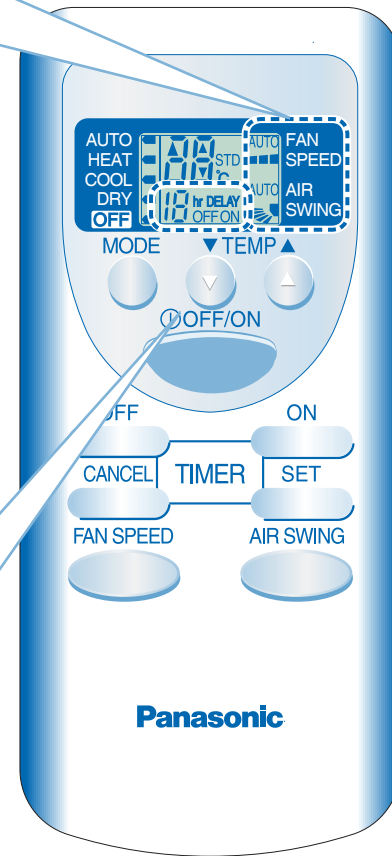
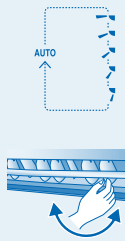
### PARA SELECCIONAR LA VELOCIDAD DEL VENTILADOR

- Hay 3 niveles de velocidad del ventilador, además de la velocidad automática\*.
- \* Si está ajustada la velocidad automática del ventilador, la velocidad del ventilador se ajustará automáticamente según el tipo de funcionamiento. according to the operation.



### PARA REGULAR LA DIRECCIÓN DE LA CORRIENTE DE AIRE

- Para que ventile aire en la habitación
- Hay 5 selecciones además de la dirección vertical del flujo de aire automática.
- Si está ajustada la dirección vertical del flujo de aire automática, la persiana sube y baja automáticamente.
- Por favor, no ajuste la persiana vertical de dirección del flujo de aire manualmente.
- La persiana horizontal de dirección de flujo de aire se puede regular manualmente.

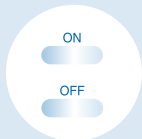


## AJUSTE DE TEMPORIZADOR

### PARA AJUSTAR EL TEMPORIZADOR



- Cuando desee que el acondicionador de aire se ponga automáticamente en ON (activación) o en OFF (desactivación).




Ajuste el temporizador de activación (ON) o de desactivación (OFF) y ajuste la hora de activación (ON) o de desactivación (OFF) por hora.



Confirme el ajuste.

### Para cancelar el temporizador de activación (ON) o el de desactivación (OFF), pulse



- Use el temporizador de activación (ON) para encender el acondicionador de aire a la hora deseada. Esto le otorgará un ambiente frío, por ej. cuando regrese del trabajo o al momento de levantarse.
- Cuando el temporizador ON esté programado, la unidad comenzará a funcionar 15 minutos antes del tiempo programado en Modo Frío y 30 minutos antes en Modo Calor.
- Use el temporizador OFF para detener la operación del aire acondicionado en el tiempo deseado. Esto puede contribuir a ahorrar electricidad mientras duerme.
- El indicador del temporizador de la unidad interior se encenderá mientras funcione el temporizador.
- Si presiona el botón de operación  durante la operación del ajuste del temporizador, el ajuste del temporizador se cancelará.
- Cuando ocurra una falla de energía eléctrica, los ajustes del temporizador se cancelarán. Una vez se restablezca el suministro de energía eléctrica, reinicie el temporizador.

### Sugerencia

- Se puede ahorrar un 10% de electricidad si ajusta la temperatura 1°C por encima de la temperatura deseada durante la función de enfriamiento o 2°C por debajo durante la función de calentamiento.
- Para reducir el consumo de electricidad durante el modo de refrigeración, cierre las cortinas para evitar que entre la luz solar y el calor.

- Para apagar el acondicionador de aire, apriete .

# CUIDADO Y LIMPIEZA



Apague la unidad antes de limpiarla

## FILTRO DE AIRE

Aspire, lave y seque.

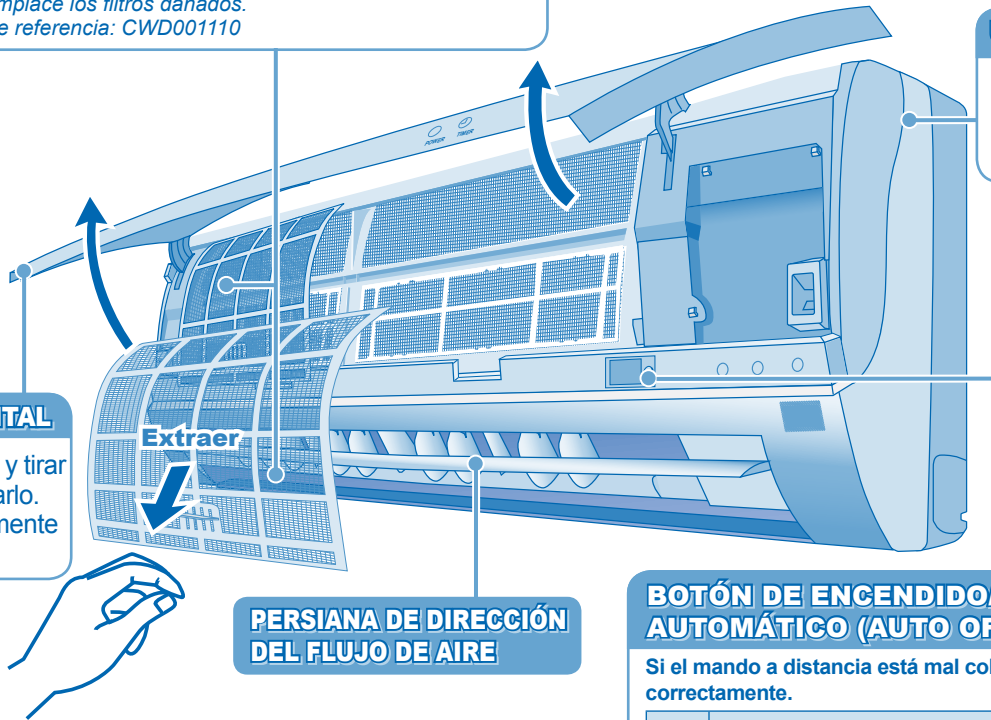
- Se recomienda limpiar los filtros de aire una vez cada dos semanas.
- Lave/enjuague los filtros con agua, con cuidado para evitar dañar la superficie del mismo.
- Secar minuciosamente los filtros a la sombra, lejos del fuego o la luz solar directa.
- Reemplace los filtros dañados.  
Nº de referencia: CWD001110

## UNIDAD INTERIOR

Limpie la unidad suavemente con un paño suave y seco.

## PANEL FRONTAL

Elevar el panel y tirar de él para quitarlo. Lávelo suavemente y séquelo.



Extraer

## PERSIANA DE DIRECCIÓN DEL FLUJO DE AIRE

## BOTÓN DE ENCENDIDO/APAGADO AUTOMÁTICO (AUTO OFF/ON)

Si el mando a distancia está mal colocado o no funciona correctamente.

Paso	Acción	Modo
1	Pulsar una vez.	Funcionamiento automático
2	Pulsar y mantener presionado hasta que suene un pitido; después, soltar.	Fuerza Enfriamiento

- Para apagar, volver a pulsar el botón de encendido/apagado automático (AUTO OFF/ON).

**Para apagar la señal receptora de sonido del mando a distancia, oprima el botón y sujete durante 10 segundos hasta que se oiga un sonido de pitido doble, y después suéltelo.**

- Repita el paso anterior si desea activar la señal receptora de sonido.

**Para desactivar el control de reinicio automático, oprima el botón y sujételo durante 15 segundos aproximadamente hasta que se escuche un pitido triple, y después suéltelo.**

- Para activar el control de reinicio automático, repita el paso anterior.

## INSTRUCCIONES DE LAVADO

- No utilice benceno, disolvente o limpiador en polvo.
- Utilice sólo jabones (≈ pH7) o detergentes domésticos neutros.
- No utilice agua con una temperatura superior a 40°C.

## Sugerencia

- Limpie el filtro regularmente para conseguir los mejores resultados y reducir el consumo eléctrico.
- Consulte con su distribuidor más cercano para realizar inspecciones periódicas.



# LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS

Las siguientes señales no indican un mal funcionamiento.

Señal	Causa
Sale neblina de la unidad interior.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Efecto de condensación producido durante el proceso de enfriamiento.</li> </ul>
Se escucha un sonido similar a agua fluyendo durante el funcionamiento.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Flujo del refrigerante en el interior de la unidad.</li> </ul>
Hay un olor extraño en la habitación.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Puede ocurrir debido al olor a humedad producido por las paredes, las alfombras, los muebles o las telas de la habitación.</li> </ul>
El ventilador interior se para de vez en cuando con la velocidad del ventilador automática.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Con esto se eliminan los malos olores del ambiente.</li> </ul>
El aparato tarda varios minutos en funcionar tras volver a encenderlo.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ El retraso responde a un dispositivo de protección del compresor de la unidad.</li> </ul>
La unidad exterior emite agua o vapor.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Se produce condensación o evaporación en los tubos.</li> </ul>
La unidad opera automáticamente cuando se restablece la energía eléctrica después de una falla.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Es la función de Reinicio Automático de la unidad. La operación se reanuda automáticamente con el modo de operación y con la dirección de flujo de aire anteriores cuando se restablezca la energía eléctrica, ya que la operación no se suspende en el mando a distancia.</li> <li>▪ Para cancelar el Control de Reinicio Automático, por favor refiérase a la página 24.</li> </ul>
El indicador de encendido parpadea durante el funcionamiento y el ventilador interior se detiene.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ La unidad está en modo descongelar, y el hielo derretido es desagotado por la unidad exterior.</li> </ul>
El ventilador interior se para de vez en cuando durante la función de calentamiento.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Para evitar un efecto de enfriamiento indeseado.</li> </ul>
El indicador de encendido parpadea antes de encender la unidad.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Se trata de un paso preliminar para preparar el funcionamiento cuando se ha ajustado el temporizador de encendido.</li> </ul>

Compruebe lo siguiente antes de llamar a un técnico.

Señal	Compruebe
Las operaciones calor/frío no funcionan eficientemente.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Programe la temperatura correctamente.</li> <li>▪ Cierre todas las puertas y ventanas.</li> <li>▪ Limpie o sustituya los filtros.</li> <li>▪ Limpie cualquier obstrucción en la entrada y salida de aire.</li> </ul>
Funcionamiento ruidoso.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Compruebe si la unidad ha sido instalada en una inclinación.</li> <li>▪ Cierre el panel delantero correctamente.</li> </ul>
El mando a distancia no funciona.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Inserte las baterías correctamente.</li> <li>▪ Reemplace las baterías débiles.</li> </ul>
La unidad no funciona.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Compruebe si el disyuntor está activado.</li> <li>▪ Compruebe si los temporizadores han sido programados.</li> </ul>

## SI NO SE VA A UTILIZAR LA UNIDAD DURANTE UN PERIODO PROLONGADO DE TIEMPO

- Active el modo de calentamiento durante 2 a 3 horas para secar bien la unidad.
- Apague y desenchufe la unidad.
- Extraiga las pilas del mando a distancia.

## INSPECCIÓN PERIÓDICA TRAS NO UTILIZAR LA UNIDAD DURANTE UN TIEMPO PROLONGADO DE TIEMPO

- Verifique las pilas del mando a distancia.
- Compruebe que las tomas de entrada y salida de las rejillas de ventilación no estén obstruidas.
- Tras 15 minutos de funcionamiento, es normal que se produzca la siguiente diferencia de temperatura entre las tomas de entrada y salida de las rejillas de ventilación:  
Enfriamiento:  $\geq 8^{\circ}\text{C}$   
Calentamiento:  $\geq 14^{\circ}\text{C}$

## NO UTILICE LA UNIDAD SI

Si Se Dan Las Sigüientes Circunstancias, CORTE LA ALIMENTACIÓN Y LLAME AL Distribuidor Autorizado:

- Si escucha ruidos extraños durante el funcionamiento.
- Si entra agua o elementos extraños en el mando a distancia.
- Si hay escapes de agua de la unidad interior.
- Si el interruptor del circuito salta frecuentemente.
- El cable de alimentación está demasiado caliente.
- Los interruptores o los botones no funcionan correctamente.
- El indicador del temporizador parpadea y la unidad no puede operarse.



# CONSIGNES DE SÉCURITÉ

## DÉFINITION

Pour éviter des blessures corporelles et des dégâts matériels, respectez les instructions ci-dessous.

Tout dysfonctionnement dû au non-respect des instructions peut occasionner des nuisances ou des dégâts dont la gravité est classée comme décrit ci-après:



### Avertissement

Ce symbole signale la présence d'un danger pouvant provoquer des blessures graves ou mortelles.



### Attention

Ce symbole signale la présence d'un danger pouvant provoquer des blessures corporelles ou des dégâts matériels.

Les instructions à respecter sont classées d'après les symboles suivants:



Ce symbole désigne une action INTERDITE.



Ces symboles désignent des actions OBLIGATOIRES.



## Avertissement



## Attention

### Télécommande

#### Lors de l'utilisation



- N'utilisez pas de piles rechargeables (Ni-Cd).
- Maintenez la télécommande hors de portée des bébés et des enfants pour éviter qu'ils n'avalent accidentellement les piles.



- Retirez les piles si vous envisagez de ne pas utiliser l'appareil pendant une période prolongée.
- Utilisez des piles de même type lorsque celles-ci doivent être remplacées et introduisez-les en respectant la polarité indiquée afin d'éviter un mauvais fonctionnement de la télécommande.

### Unité Intérieure

#### Lors de l'installation



- Vous ne devez jamais installer, démonter et réinstaller l'appareil vous-même; une installation incorrecte peut provoquer des fuites, une électrocution ou un incendie. Pour effectuer l'installation, veuillez prendre contact avec un distributeur agréé ou un spécialiste.

#### Lors de l'utilisation



- N'insérez pas les doigts ou d'autres objets dans l'unité intérieure ou l'unité extérieure.
- Ne réparez pas l'appareil vous-même.

### Unité Intérieure

#### Lors de l'installation



- N'installez pas l'appareil dans une zone qui présente des risques d'explosion.



- Assurez-vous que la tuyauterie de vidange est correctement raccordée afin d'éviter des fuites d'eau.

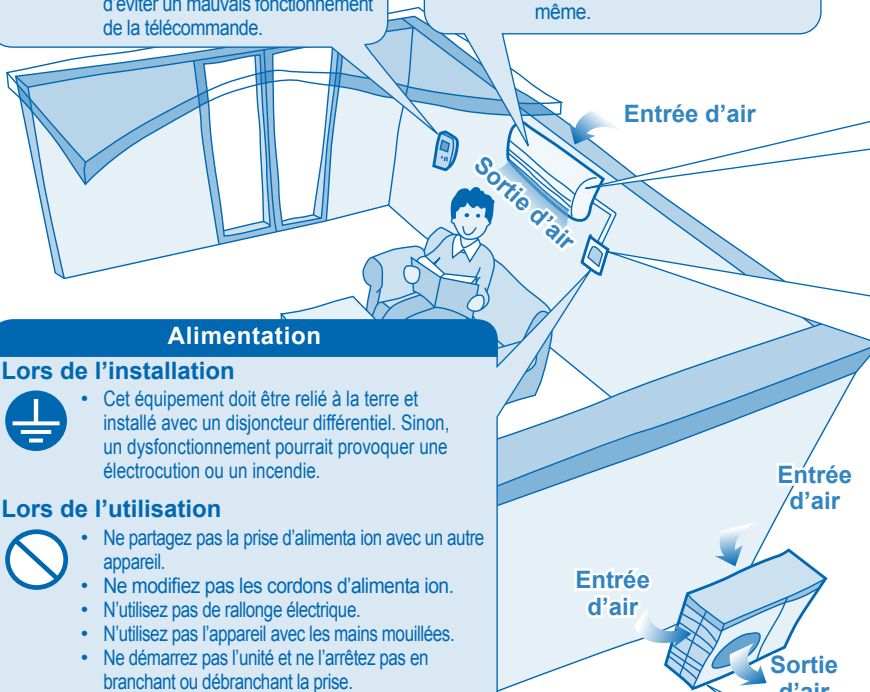
#### Lors de l'utilisation



- Ne nettoyez pas l'appareil avec de l'eau, du benzène, du diluant ou de la poudre à récurer.
- N'utilisez pas l'appareil à d'autres fins que celles prévues, notamment pour conserver des aliments.
- N'utilisez pas d'appareils à combustible dans la direction du flux d'air.
- Évitez toute exposition directe à l'air froid pendant une période prolongée.



- Aérez régulièrement la pièce.



### Alimentation

#### Lors de l'installation



- Cet équipement doit être relié à la terre et installé avec un disjoncteur différentiel. Sinon, un dysfonctionnement pourrait provoquer une électrocution ou un incendie.

#### Lors de l'utilisation



- Ne partagez pas la prise d'alimentation avec un autre appareil.
- Ne modifiez pas les cordons d'alimentation.
- N'utilisez pas de rallonge électrique.
- N'utilisez pas l'appareil avec les mains mouillées.
- Ne démarrez pas l'unité et ne l'arrêtez pas en branchant ou débranchant la prise.



- Insérez la prise d'alimentation de façon correcte.
- Utilisez le cordon d'alimentation spécifique.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, par un de ses techniciens ou par une personne qui possède des qualifications équivalentes afin d'éviter tout risque.
- La poussière s'accumulant sur la prise d'alimentation électrique doit être périodiquement retirée avec un chiffon sec.



- En cas d'urgence ou d'anomalie (odeur de brûlé, fumée, etc.), mettez l'appareil hors tension et débranchez le cordon d'alimentation.



### Alimentation

#### Lors de l'utilisation



- Ne tirez pas sur le cordon pour débrancher la prise.



- Coupez l'alimentation et débranchez l'appareil avant le nettoyage ou la maintenance.



- Coupez l'alimentation et débranchez l'appareil si vous envisagez de ne pas l'utiliser pendant une période prolongée.

- Ce climatiseur est muni d'un protecteur de surtension intégré. Néanmoins, comme mesure de protection additionnelle en cas d'orage violent, vous pouvez déconnecter la source d'alimentation. Ne touchez pas le climatiseur lors d'un orage, vous risqueriez de vous électrocuter.

### Unité Extérieure

#### Lors de l'installation



- Assurez-vous que la tuyauterie de vidange est correctement raccordée afin d'éviter des fuites d'eau.

#### Lors de l'utilisation



- Ne vous asseyez pas sur l'unité extérieure et ne posez aucun objet dessus.



- Après une période d'inutilisation prolongée, vérifiez que la grille d'installation n'est pas endommagée.

# INFORMATION RÉGLEMENTAIRE

Cet appareil ne doit pas être utilisé par des enfants ou des personnes invalides sans surveillance. Vous devez surveiller les enfants pour vous assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.



## EXIGENCES ENVIRONNEMENTALES

### Élimination des piles

Les piles doivent être recyclées ou éliminées de manière appropriée.



## MISE AU REBUT

“Instructions pour l'utilisateur final” concernant les climatiseurs d'air:

### Informations sur la mise au rebut dans les pays hors de l'Union Européenne

Ce symbole n'est valable que dans l'Union Européenne. Si vous souhaitez éliminer ce produit, veuillez contacter votre installateur, votre revendeur ou les autorités locales et vous renseigner sur les méthodes d'élimination.

## CONDITION D'UTILISATION

Utilisez ce climatiseur en respectant la plage de températures suivante.

Température ( C )		Unité intérieure		Unité extérieure		
		*DBT	*WBT	*DBT	*WBT	
REFROIDISSEMENT	Maximum	32	23	43	26	
	Minimum	21	15	21	15	
CHAUFFAGE	Maximum	27	-	24	18	*DBT: Température sèche
	Minimum	20	-	-5	-6	*WBT: Température humide

Nous vous remercions d'avoir porté votre choix sur un climatiseur **Panasonic**

## TABLE DES MATIÈRES

### CONSIGNES DE SÉCURITÉ

26

### INFORMATION RÉGLEMENTAIRE

27

### FONCTIONNEMENT

28~29

### ENTRETIEN ET NETTOYAGE

30

### DÉPANNAGE

31

### CARACTERISTIQUES DU PRODUIT

38

### GUIDE RAPIDE

*Dos de couverture*

FRANÇAIS

Le remplacement ou l'installation des prises de courant sera effectué par du personnel agréé/qualifié seulement. Les fils de ce câble secteur sont colorés en fonction du code suivant:

Bornes	fil	couleurs (équilibre des gris standard)
L rouge	sous tension	brun
N noir	neutre	bleu
E vert/jaune	terre	vert-jaune

La couleur du câblage peut varier en fonction de la norme de code de câblage d'un pays.

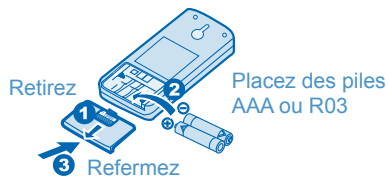
### Remarque:

Les illustrations de ce mode d'emploi sont fournies à titre d'exemple uniquement et peuvent présenter des différences par rapport à l'appareil proprement dit. Celui-ci peut être modifié sans préavis à des fins d'amélioration.

# FONCTIONNEMENT

## PRÉPARATION DE LA TÉLÉCOMMANDE

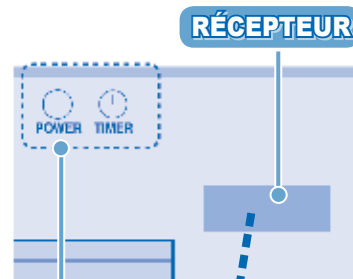
### Insertion des piles



- La période de rétention des batteries peut être raccourcie à cause des temps d'utilisation de la télécommande, même moins d'un an.

### SIGNAL DE LA TÉLÉCOMMANDE

- Assurez-vous qu'il ne soit pas obstrué.
- Certaines lampes fluorescentes peuvent interférer avec le signal de transmission. Consultez votre revendeur le plus proche.



TÉMOIN

Distance maximale: 8m

## MODES DE FONCTIONNEMENT



### MODE AUTO - SELON VOS PRÉFÉRENCES

- L'unité sélectionne le mode de fonctionnement en fonction de la température ambiante.
- Une fois le mode automatique sélectionné, l'unité fonctionnera à la température de réglage standard.
- Pour changer la température de réglage standard, appuyez sur  $\uparrow$  pour "STD" ou sur  $\downarrow$  pour "STD".

Température ambiante	Mode de fonctionnement	Température de réglage standard	$\uparrow$ STD (+2°C)	$\downarrow$ STD (-2°C)
23°C et plus	Froid	25°C	27°C	23°C
Moins de 23°C	Sec	22°C	24°C	20°C
Moins de 20°C	Chaleur	21°C	23°C	19°C

### MODE DE CHAUFFAGE - POUR UN AIR CHAUD

- En mode de chauffage, l'appareil met quelques minutes à chauffer. Le témoin d'alimentation clignote lors de cette opération.
- Température conseillée: 20°C ~ 24°C

### MODE DE REFROIDISSEMENT - POUR UN AIR FRAIS

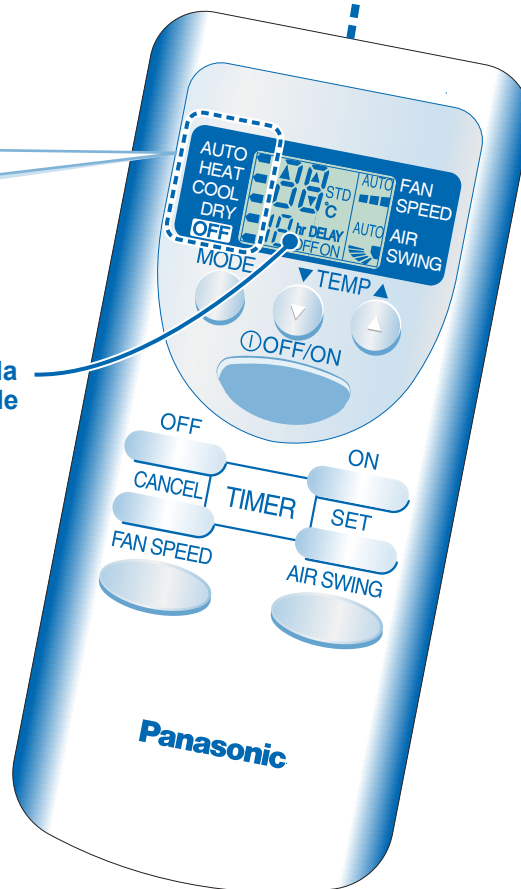
- Température conseillée: 26°C ~ 28°C

### MODE DÉSHUMIDIFICATION - POUR DÉSHUMIDIFIER L'ATMOSPHÈRE

- En mode déshumidification, le ventilateur intérieur fonctionne lentement pour assurer un léger refroidissement.
- Température conseillée: de 1°C à 2°C de moins que la température ambiante.

- Pour les modes chaleur, froid et sec, la plage de températures peut être sélectionnée entre 16°C et 30°C.

Afficheur de la télécommande



### Remarques:

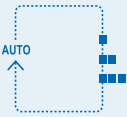
- Utilisez un tournevis pour court-circuiter les deux bornes de réinitialisation au dos de la télécommande pour restaurer les réglages par défaut de la télécommande.
- Retirez les batteries si l'unité n'est pas utilisée sur une période prolongée.

## FONCTIONNALITÉS



### POUR SÉLECTIONNER LA VITESSE DU VENTILATEUR

- La ventilateur possède 3 vitesses, en plus du mode de vitesse automatique\*.
- \* En ce qui concerne la vitesse automatique, la vitesse du ventilateur de l'unité intérieure est automatiquement réglée selon le mode de fonctionnement.



### POUR AJUSTER L'ORIENTATION DU FLUX D'AIR

- Pour aérer la pièce.
- Il existe 5 choix en plus du sens vertical de flux d'air automatique.
- Si le sens vertical de flux d'air automatique est réglé, la grille de ventilation s'élève et s'abaisse automatiquement.
- Veuillez ne pas ajuster la grille de ventilation du sens vertical du flux d'air à la main.
- La grille de ventilation de sens horizontal du flux d'air peut s'ajuster manuellement.

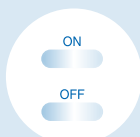


## RÉGLAGE DE L'HEURE

### POUR RÉGLER L'HEURE



- Quand vous voulez que la climatisation se mette en MARCHÉ ou S'ARRÊTE automatiquement.



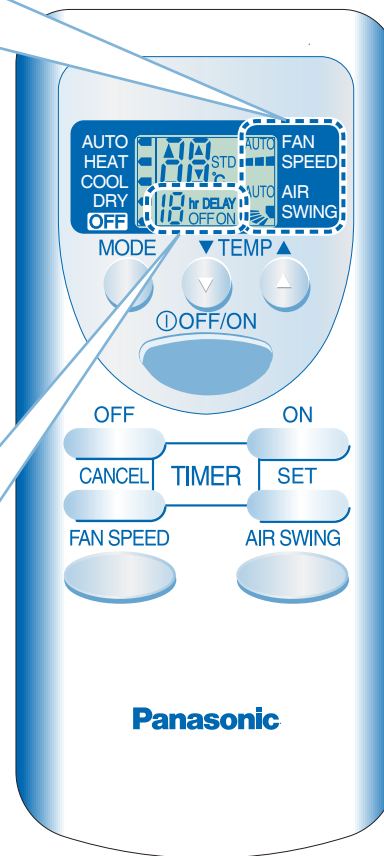
Sélectionnez la minuterie de mise en MARCHÉ/d'ARRÊT et réglez l'heure de mise en MARCHÉ/d'ARRÊT.



Confirmez le réglage de la minuterie.

Pour annuler le mode marche (ON) ou arrêt de la minuterie (OFF), appuyez sur .

- Utilisez la minuterie de mise en MARCHÉ pour activer la climatisation à l'heure souhaitée. Ceci refroidira l'environnement, par ex. lorsque vous rentrez du travail ou quand vous vous réveillez.
- Quand la minuterie de mise en MARCHÉ est réglée, le fonctionnement démarrera 15 minutes avant l'heure effectivement réglée en mode refroidissement et 30 minutes avant l'heure effectivement réglée en mode réchauffement.
- Utilisez la minuterie d'ARRÊT pour désactiver le fonctionnement de la climatisation à l'heure souhaitée. Ceci peut économiser de l'électricité pendant que vous sortez ou que vous dormez.
- Le témoin de la minuterie de l'unité d'intérieur s'allumera au cours de l'opération de la minuterie.
- Si vous appuyez sur la touche de fonctionnement au cours de l'opération du réglage de la minuterie, le réglage de la minuterie sera annulé.
- Quand une panne de courant survient, le réglage de la minuterie est annulé. Une fois que le courant est rétabli, réglez la minuterie à nouveau.



### Conseil

- Vous pouvez économiser environ 10% d'électricité en augmentant de 1°C la température souhaitée en mode de refroidissement et en réduisant de 2°C la température souhaitée en mode de chauffage.
- Pour réduire la consommation d'énergie en mode de refroidissement, fermez les volets afin que la lumière du soleil et la chaleur ne pénètrent pas dans la pièce.

- Pour éteindre le climatiseur, appuyez sur .

# ENTRETIEN ET NETTOYAGE



**Coupez l'alimentation avant le nettoyage**

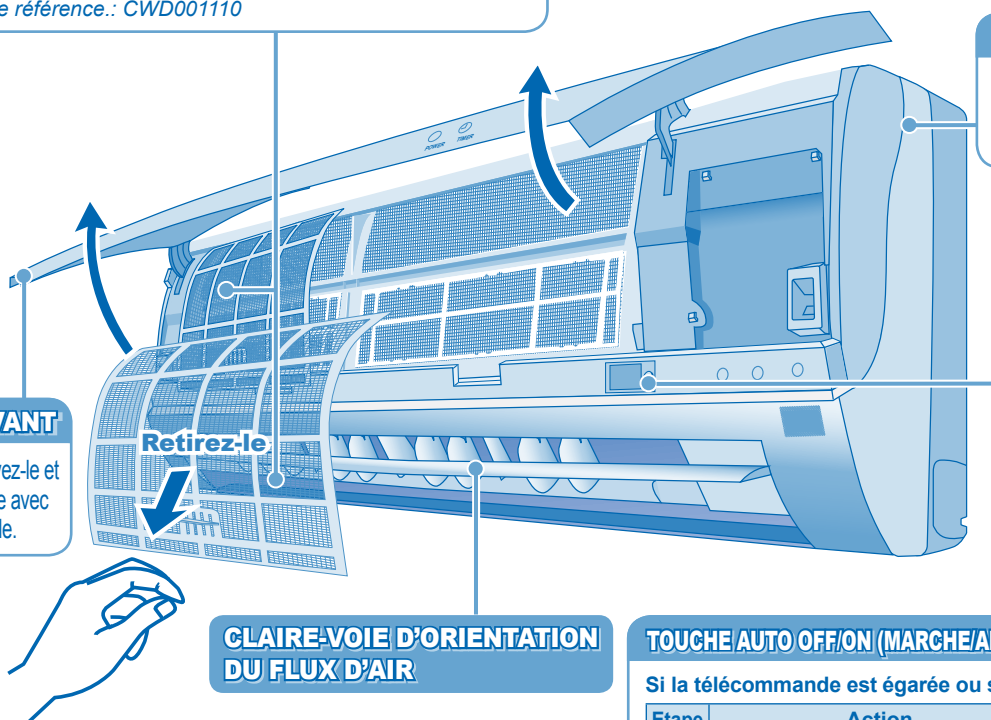
## FILTRE A AIR

Aspirez, lavez et séchez.

- Il est conseillé de nettoyer les filtres à air une fois tous les 15 jours.
- Lavez/rincez les filtres avec précaution avec de l'eau afin d'éviter d'endommager leur surface.
- Séchez complètement les filtres à l'ombre, à distance du feu ou de la lumière directe du soleil.
- Si le filtre est endommagé, remplacez-le immédiatement.  
N° de référence.: CWD001110

## PANNEAU AVANT

Pour le retirer, soulevez-le et tirez dessus. Lavez-le avec précaution et séchez-le.



## UNITÉ INTÉRIEURE

Frottez délicatement l'appareil avec un chiffon doux et sec.

## CLAIRE-VOIE D'ORIENTATION DU FLUX D'AIR

## TOUCHE AUTO OFF/ON (MARCHÉ/ARRÊT AUTOMATIQUE)

Si la télécommande est égarée ou s'elle fonctionne mal.

Etape	Action	Mode de fonctionnement
1	Appuyez une fois sur la touche.	Automatique
2	Maintenez la touche enfoncée jusqu'à ce que vous entendiez un bip, puis relâchez-la.	Force Refroidissement

- Pour arrêter l'appareil, appuyez à nouveau sur la touche AUTO OFF/ON (marche/arrêt automatique).

**Pour désactiver le son de réception du signal de la télécommande, appuyez sur la touche et maintenez-la appuyée pendant environ 10 secondes jusqu'à l'émission d'un double bip, puis relâchez.**

- Répétez l'étape ci-dessus si vous souhaitez activer le son de réception du signal.

**Pour désactiver la commande de redémarrage automatique, appuyez sur la touche et maintenez-la appuyée pendant environ 15 secondes jusqu'à l'émission d'un triple bip, puis relâchez.**

- Pour activer la commande de redémarrage automatique, répétez l'étape ci-dessus.

## INSTRUCTIONS DE NETTOYAGE

- N'utilisez pas de benzène, de diluant ou de poudre à récurer.
- Utilisez uniquement du savon (≈ pH7) ou un détergent ménager neutre.
- N'utilisez pas de l'eau dont la température est supérieure à 40°C.

## Conseil

- Pour assurer un meilleur fonctionnement et réduire la consommation d'énergie, nettoyez les filtres régulièrement.
- Veuillez contacter votre revendeur le plus proche pour un contrôle annuel.

# DÉPANNAGE

Les symptômes suivants ne correspondent pas à un dysfonctionnement.

Symptôme	Cause
De la vapeur se dégage de l'unité intérieure.	■ Il s'agit d'un effet de condensation dû au refroidissement.
Lors du fonctionnement, vous entendez un bruit d'eau qui coule.	■ Fluide frigorigène à l'intérieur de l'appareil.
La pièce a une odeur étrange.	■ Il est possible qu'il s'agisse d'une odeur d'humidité provenant du mur, du tapis, d'un meuble ou d'un vêtement.
En mode de réglage automatique de la vitesse du ventilateur, le ventilateur intérieur s'arrête de temps en temps.	■ Ceci contribue à dissiper les odeurs ambiantes.
Le fonctionnement ralentit quelques minutes après avoir remis en marche l'appareil.	■ Le ralentissement est une protection du compresseur de l'appareil.
L'unité extérieure dégage de la vapeur ou de l'eau.	■ De l'eau se condense ou s'évapore dans les tuyaux.
L'unité fonctionne automatiquement lorsque le courant est rétabli après une panne de courant.	■ Il s'agit de la fonction de redémarrage automatique de l'unité. Le fonctionnement sera redémarré automatiquement sous le mode de fonctionnement précédent et le sens du flux d'air lorsque le courant est rétabli quand le fonctionnement n'est pas arrêté par la télécommande. ■ Pour annuler la commande de redémarrage automatique, veuillez vous référer à la page 30.
Le témoin d'alimentation clignote lors du fonctionnement et le ventilateur de l'unité intérieure s'arrête.	■ L'appareil est en mode de dégivrage et la glace fondue est acheminée vers l'unité extérieure.
En mode de chauffage, le ventilateur intérieur s'arrête de temps en temps.	■ Pour éviter un effet de refroidissement indésirable.
Le voyant de mise sous tension clignote avant que l'unité ne soit mise en route.	■ C'est une étape de préparation préliminaire à la mise en route lorsque la minuterie de départ ON a été réglée.

Vérifiez les éléments suivants avant de faire appel au service de maintenance.

Symptôme	Vérification
La fonction chauffage/refroidissement ne fonctionne pas efficacement.	■ Réglez la température correctement. ■ Fermez toutes les portes et fenêtres. ■ Nettoyez ou remplacez les filtres. ■ Dégagez toute obstruction dans les ouvertures d'entrée et de sortie d'air.
L'appareil fait du bruit lorsqu'il fonctionne.	■ Vérifiez que l'appareil est installé sans inclinaison. ■ Fermez correctement le panneau avant.
La télécommande ne fonctionne pas.	■ Insérez les piles correctement. ■ Remplacez les piles faibles.
L'appareil ne fonctionne pas.	■ Vérifiez si le coupe-circuit est déclenché. ■ Vérifiez si des minuteries ont été réglées.

## PRÉPARATION EN CAS D'INUTILISATION PROLONGÉE

- Activez le mode de chauffage pendant 2 à 3 heures pour sécher complètement l'unité.
- Coupez d'alimentation et débranchez.
- Retirez les piles de la télécommande.

## INSPECTION ANNUELLE APRÈS UNE PÉRIODE PROLONGÉE D'INUTILISATION

- Vérifiez que les piles de la télécommande sont en bon état.
- Assurez-vous de l'absence d'obstruction des orifices d'entrée et de sortie d'air.
- Après 15 minutes de fonctionnement, il est normal d'avoir les différences de température suivantes entre les orifices d'entrée et de sortie d'air:  
Refroidissement:  $\geq 8^{\circ}\text{C}$   
Chauffage:  $\geq 14^{\circ}\text{C}$

## PIECES NON SUSCEPTIBLES D'ÊTRE RÉPARÉES PAR VOS SOINS

**METTEZ L'APPAREIL HORS TENSION et CONTACTEZ un revendeur autorisé en présence des conditions suivantes:**

- Bruits anormaux pendant la mise en service.
- Pénétration d'eau/corps étrangers à l'intérieur de la télécommande.
- Fuite d'eau de l'unité intérieure.
- Désactivation fréquente du disjoncteur.
- Le cordon d'alimentation est inhabituellement chaud.
- Les interrupteurs ou les boutons ne fonctionnent pas correctement.
- Le témoin de la minuterie clignote et l'unité ne peut pas fonctionner.



# تحذيرات من اجل السلامة

## تعريف

لمنع حدوث الجروح الشخصية، وجرح الآخرين، أو تضرر الممتلكات، يرجى التقيد بما يلي  
سوف يسبب التشغيل غير الصحيح بسبب عدم إتباع التعليمات أذى أو ضرر جدي، كما هو مصنف في الاسفل:

تحذر هذه الإشارة من خطر الموت أو الجروح الجدية.



تحذر هذه الإشارة من خطر الجروح أو تلف للممتلكات.



التعليمات التي يجب إتباعها مصنفة بالرموز التالية:

يشير هذا الرمز إلى عمل ممنوع.



تشير هذه الرموز إلى أعمال إجبارية.



## تحذير



## تنبيه



### وحدة التحكم عن بعد

#### أثناء التشغيل

- لا تستعمل بطاريات قابلة لإعادة الشحن (Ni-Cd).
- لا تسمح للرضع والأطفال الصغار باللعب بجهاز التحكم عن بعد وذلك لتجنبهم من بلع البطاريات بشكل عرضي.
- انزع البطاريات في حالة عدم استعمال وحدة التحكم عن بعد لمدة زمنية طويلة يجب إدخال بطاريات جديدة من نفس النوع بإتباع القطبية المبينة لمنع نقص تآدية ووحدة التحكم عن بعد.

### الوحدة الداخلية

#### أثناء التركيب

- لا تركيب أو تنزع أو تعيد تركيب الجهاز بنفسك، لأن التركيب غير الصحيح سوف يسبب تسرب للماء أو صدمة كهربائية أو حريق. يرجى مراجعة عميل أو شخص مرخص بخصوص أعمال التركيب.

#### أثناء التشغيل

- لا تدخل أصابعك أو أي شيء آخر داخل الوحدة الداخلية أو الخارجية.
- لا تحاول تصليح الوحدة بنفسك.

### الوحدة الداخلية

#### أثناء التركيب

- لا تركيب الوحدة في بيئة يمكن أن يحصل فيها انفجار.
- تأكد من توصيل انابيب تصريف الماء بشكل صحيح بخلاف ذلك. سوف يحصل تسرب للماء.

#### أثناء التشغيل

- لا تنظيف المكيف بواسطة الماء. أو البنزين. أو التتر أو مساحيق الجلي.
- لا تستعمل المكيف لأغراض أخرى مثل حفظ الأطعمة.
- لا تستعمل جهاز حرق مواد قابلة للاحتراق أمام مخرج جريان الهواء.
- لا تعرض نفسك مباشرة إلى الهواء البارد لمدة طويلة.
- يجب تهوية الغرفة بانتظام.

### مزود الطاقة

#### أثناء التشغيل

- لا تسحب السلك الكهربائي لنزع القابس .
- افصل تزويد الطاقة الكهربائية وانزع القابس من فتحة الطاقة الكهربائية قبل التنظيف أو عمل الصيانة .
- افصل تزويد الطاقة الكهربائية وانزع القابس من فتحة الطاقة الكهربائية في حالة عدم استعمال المكيف لمدة زمنية طويلة.
- هذا المكيف مزود بجهاز داخلي للحماية من التضخم. ومع ذلك، من أجل خضية هذا المكيف بصورة أكثر من الضرر بسبب البرق القوي غير الطبيعي. يمكن أن تفصله من مصدر تزويد الطاقة الكهربائية. لا تلمس مكيف الهواء أثناء البرق، يمكن أن يسبب ذلك ضربة كهربائية.

### مزود الطاقة

#### أثناء التركيب

- يجب تأريض هذه المعدات وتركيبها مع ELCB. وإلا، قد تسبب حدوث صدمة كهربائية أو اندلاع النار في حالة القصور في الأداء.

#### أثناء التشغيل

- لا تشرك أي جهاز آخر بفتحة الطاقة الكهربائية.
- لا تستعمل اسلاك تطويل.
- لا تشغل المكيف عندما تكون يدك مبللة.
- لا تشغل أو توقف تشغيل مكيف الهواء.
- ادخل سلك الطاقة الكهربائية بصورة صحيحة .
- استعمل سلك الطاقة الكهربائية المحدد .
- في حالة حصول ضرر لسلك تزويد الطاقة الكهربائية أية، يجب تبديل السلك من قبل الصانع أو من قبل مركز وكيل الصيانة المختص أو من قبل شخص مؤهل.
- يجب مسح الغبار على مقياس الطاقة الإلكتروني بشكل منتظم بواسطة قطعة قماش جاف.
- في حالة الطوارئ أو حصول شيء غير اعتيادي (مثل رائحة حريق، رائحة غير اعتيادية الخ)، أفضل تزويد الطاقة الكهربائية وانزع قابس الطاقة الكهربائية.

مدخل الهواء

مدخل الهواء

مخرج الهواء

### الوحدة الخارجية

#### أثناء التركيب

- تأكد من توصيل انابيب تصريف الماء بشكل صحيح. بخلاف ذلك، سوف يحصل تسرب للماء.

#### أثناء التشغيل

- لا تجلس ولا تضع أي شيء على الوحدة الداخلية أو الخارجية.
- بعد فترة طويلة من الاستعمال، تأكد من عدم تضرر حامل التركيب.



## معلومات الانتظام

هذا الجهاز غير مخصص للاستعمال من قبل الاطفال الصغار او الاشخاص العاجزين بدون مراقبة. يجب مراقبة الاطفال الصغار للتأكد من انهم لا يلعبون بمكيف الهواء.

### متطلبات البيئة

التخلص من البطاريات

يجب التخلص من البطاريات او اعادة تصنيعها بصورة صحيحة.



### التخلص النهائي من مكيف الهواء

"تعليمات للمستخدم" حول مكيفات الهواء:

المعلومات حول التخلص من المنتج في البلدان الاخرى خارج الاتحاد الاوروبي هذه الرموز صحيحة فقط في الاتحاد الاوروبي. اذا اردت التخلص من هذا المنتج، يرجى الاتصال بالشخص المخول في التركيب او الوكيل او السلطات المحلية والاستفسار عن الطريقة الصحيحة للتخلص من المنتج.



### حالة التشغيل

استعمل مكيف الهواء تحت مدى درجات الحرارة التالية.

الخارجية		الداخلية		درجة الحرارة (درجة مئوية)	
WBT*	DBT*	WBT*	DBT*	التبريد	الدفئة
٢٦	٤٣	٢٣	٣٢	الحرارة القصوى	الحرارة الدنيا
١٥	٢١	١٥	٢١	الحرارة الدنيا	الحرارة القصوى
١٨	٢٤	-	٢٧	الحرارة الدنيا	الحرارة القصوى
١٠	٥٠	-	٢٠	الحرارة الدنيا	الحرارة القصوى

DBT\*: درجة حرارة البصيلة الجافة  
WBT\*: درجة حرارة البصيلة الرطبة

شكراً لك على شراء  
مكيف الهواء من باناسونيك

### جدول المحتويات

تحذيرات من أجل السلامة

٣٢

معلومات الانتظام

٣٣

كيف تشغل

٣٤~٣٥

العناية والصيانة

٣٦

البحث عن الاعطال والاصلاح

٣٧

مواصفات المنتج

٣٨

دليل سريع

الغلاف الخلفي

عربي

### ملاحظة :

الرسومات التوضيحية في هذا الكتيب هي لاغراض الشرح فقط ويمكن ان تختلف عن الوحدة الحقيقية. إنها معرضة للتغيير بدون اشعار مسبق من اجل التحسين في المستقبل.

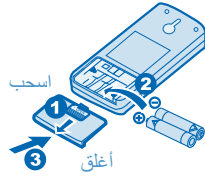
يجب تبديل او تركيب قوايس الطاقة الكهربائية فقط من قبل اشخاص مرخصين/مختصين. الاسلاك الموجودة داخل سلك الطاقة الكهربائية الرئيسي ملونة حسب الرمز التالي:

الاطراف	الاسلاك	الالوان (GB قياسي)
L احمر	حي	بنّي
N اسود	متعادل	ازرق
E اخضر / اصفر	ارضى	اخضر-اصفر

قد يختلف لون الاسلاك حسب معايير شفرة الاسلاك في البلد.

## تهيئة وحدة التحكم من بعد

### إدخال البطاريات

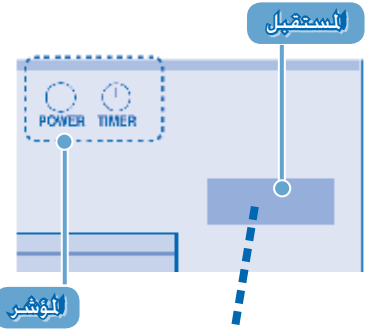


ادخل البطاريات  
(AAA أو R03)

- قد تتأثر فترة استبقاء البطاريات وتكون قصيرة بسبب توقيتات استخدام الريموت كنترول، حتى ولو أقل من عام واحد.

### ناقل جهاز التحكم عن بعد

- تأكد من عدم عرقلة إشارة وحدة التحكم عن بعد.
- يمكن أن تتداخل بعض اضاءة الفلورسنت مع ارسال الإشارة. يرجى استشارة اقرب عميل لك.



## نظّم التشغيل



عدّل درجة الحرارة

شغل

النمط

AUTO → HEAT  
DRY ← COOL

### الوضع الآلي - لأجل راحتك

- تختار الوحدة وضع التشغيل حسب درجة حرارة الغرفة.
- عند اختيار الوضع الآلي، يشتغل الجهاز حسب وضع درجة الحرارة المعياري
- لتغيير وضع درجة الحرارة المعياري، اضغط على "STD" أو "▲" أو "▼".

▼ STD	▲ STD	درجة حرارة الضبط القياسية	وضع التشغيل	درجة حرارة الغرفة
(-10 درجة مئوية)	(+4 درجة مئوية)	25 درجة مئوية	تبريد	23 درجة مئوية وأعلى
23 درجة مئوية	27 درجة مئوية	22 درجة مئوية	تجفيف	تحت 23 درجة مئوية
20 درجة مئوية	24 درجة مئوية	21 درجة مئوية	التدفئة	تحت 20 درجة مئوية

### وضع التدفئة - للاستمتاع بالهواء الدافئ

- في وضع التدفئة، تستغرق الوحدة بعض الوقت لكي تسخن. ويومض مبین الطاقة أثناء هذه العملية.
- درجة الحرارة الموصى بها: 20 درجة مئوية ~ 24 درجة مئوية

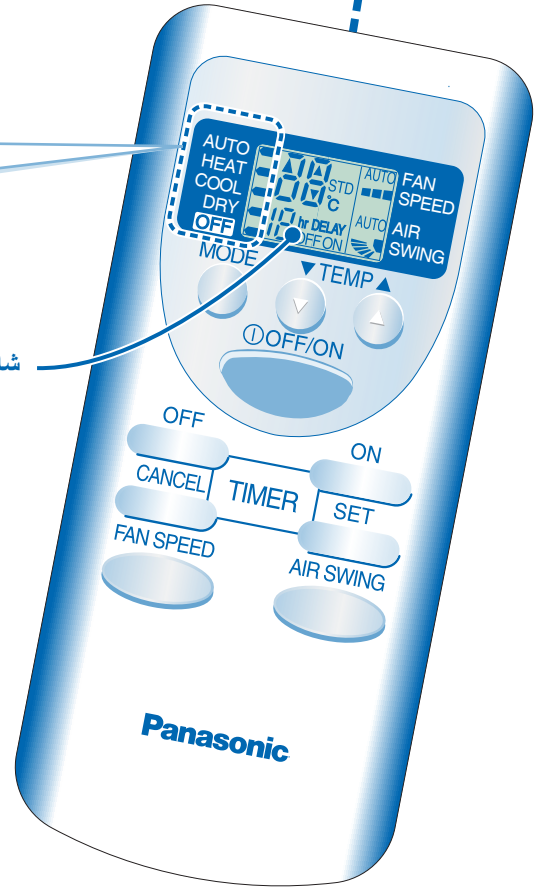
### الوضع البارد - للاستمتاع بهواء بارد

- درجة الحرارة الموصى بها: 26 درجة مئوية ~ 28 درجة مئوية

### الوضع الجاف - لتجفيف الجو

- أثناء عملية الجفاف الخفيف، تشتغل المروحة الداخلية بسرعة بطيئة كي تعطيك عملية تبريد لطيفة جدا.
- درجة الحرارة الموصى بها: 1 ~ 2 درجة أقل من درجة حرارة الغرفة.
- لأوضاع التدفئة والتبريد والجاف، يمكن اختيار مدى درجة الحرارة من 16 درجة مئوية ~ 30 درجة مئوية.

### شاشة العرض الكرسطالية السائنة LCD

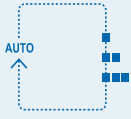


### ملاحظة:

- استخدم مفك لتقصير طرفي إعادة الضبط على ظهر الريموت كنترول لاستعادة الضبط المبدئي للريموت كنترول.
- إنزع البطاريات إذا كانت الوحدة لن تستخدم لفترة طويلة.

## تشغيل الخصائص

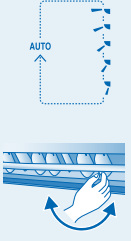
### لاختيار سرعة المروحة



- توجد ٣ سرعات للمروحة، بالإضافة إلى سرعة المروحة الأوتوماتيكية.\*
- \* بالنسبة لسرعة المروحة الأوتوماتيكية، يتم تعديل سرعة المروحة الداخلية أوتوماتيكياً حسب التشغيل.

FAN SPEED

### لضبط اتجاه انسياب الهواء



- لتجديد الهواء في الغرفة.
- هناك ٥ اختيارات بالإضافة إلى توجيه آلي لتيار الهواء الرأسى.
- إذا تم الضبط على التوجيه الألي لتيار الهواء الرأسى، تتحرك شبكة منفذ الهواء لأعلى وأسفل آلياً.
- يرجى عدم ضبط شبكة منفذ الهواء لتوجيه تيار الهواء الرأسى يدوياً.
- يمكن ضبط شبكة منفذ الهواء لتوجيه تيار الهواء الأفقى يدوياً.

AIR SWING

## ضبط الوقت

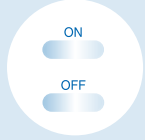


### لضبط الوقت

- عندما ترغب في تشغيل أو إيقاف تشغيل مكيف الهواء آلياً.



أكد الضبط.

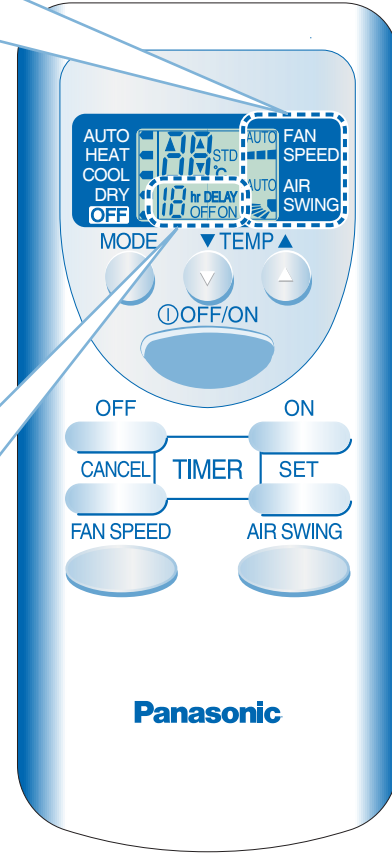


اختر مؤقت التشغيل/ إيقاف التشغيل  
ON/OFF واضبط وقت التشغيل/ إيقاف التشغيل بالساعات.

### لإلغاء مؤقت التشغيل ON أو إيقاف التشغيل OFF،

أضغظ على CANCEL

- استخدم مؤقت التشغيل لتشغيل مكيف الهواء في التوقيت المطلوب. ذلك سوف يوفر لك بيئة منعشة، على سبيل المثال عندما تعود من العمل أو عند القيام من النوم.
- عندما يتم ضبط مؤقت التشغيل، سيتم بدء التشغيل قبل وقت الضبط الحقيقي بـ ١٥ دقيقة في عملية التبريد و ٣٠ دقيقة في عملية التدفئة.
- استخدم مؤقت إيقاف التشغيل لإيقاف تشغيل مكيف الهواء في التوقيت المطلوب. يمكن أن يوفر ذلك من استهلاك الكهرباء أثناء خروجك أو نومك.
- سوف يضيء مابين المؤقت للوحدة الداخلية أثناء تشغيل المؤقت.
- إذا ضغطت زر التشغيل أثناء عملية ضبط المؤقت، سيتم إلغاء ضبط المؤقت.
- عند حدوث انقطاع التيار الكهربى، ستم إلغاء ضبط المؤقت. عند عودة التيار الكهربى، أعد ضبط المؤقت.



Panasonic

عربي

### تلميحات

- ضبط درجة الحرارة درجة واحدة مئوية أعلى في وضع التبريد أو درجتان مئويتان أدنى في وضع التدفئة عن درجة الحرارة المرغوبة تؤدي لتوفير ١٠٪ في الطاقة.
- للتقليل من استهلاك الطاقة أثناء وضع البارد، ألق الستائر لمنع دخول أشعة الشمس والحرارة.

OFF/ON

- لإيقاف مكيف الهواء، اضغظ

افصل مصدر الطاقة الكهربائية قبل التنظيف



## مرشح الهواء

إفراغ الأتربة والغسيل والتجفيف.

- يوصى بتنظيف فلتر الهواء مرة كل أسبوعين.
  - أغسل/أشطف المرشح بالماء بنعومة لتفادي تلف سطح المرشح.
  - ضع المرشحات تحت الظل لكي تجف بشكل كامل بعيداً عن أشعة الشمس المباشرة.
  - غير المرشح المتضرر.
- رقم المنتج: CWD001110

## الوحدة الداخلية

امسح الوحدة بلطافة بقطعة قماش ناعمة وجافة.

## اللوحة الأمامية

ارفع واسحب لإخراجه. اغسل وجفف.

## شق إبقاء جريان الهواء

## زر إيقاف/تعطيل التلقائي ON/OFF

في حالة إخفاق أو قصور الريموت كنترول.

الخطوة	العمل	الوضع
١	اضغط مرة واحدة	أوتوماتيكي
٢	اضغط وتابع الضغط حتى تسمع صوت بيب واحد، وبعد ذلك حرر الزر	قوة التبريد

- لإيقاف التشغيل، اضغط زر الإيقاف/التشغيل التلقائي AUTO ON/OFF مرة ثانية.

لإيقاف تشغيل صوت إشارة الاستقبال للريموت كنترول، اضغط مع الاستمرار على الزر لمدة ١٠ ثوان تقريباً حتى تسمع صوت صغير مزدوج ثم اترك الزر.

- كرر الخطوة المذكورة أعلاه إذا رغبت في تشغيل صوت استقبال الإشارة.

لإيقاف تشغيل التحكم في إعادة بدء التشغيل الآلي، اضغط مع الاستمرار على الزر لمدة

- ١٥ ثانية تقريباً حتى تسمع صوت ثلاث صفارات، ثم اترك الزر.
- لتشغيل التحكم الآلي في إعادة التشغيل، كرر الخطوة المذكورة أعلاه.

## تعليمات الغسيل

- لا تستعمل البنزين أو الثنر أو مساحيق الجلي.
- استعمل صابون فقط (pH7) أو منظف منزلي متعادل.
- لا تستعمل ماء بدرجة حرارة أكثر من ٤٠ درجة مئوية.

## تلميحات

- نظف المرشح بصورة منتظمة من أجل الحصول على أفضل تأدية ولتقليل استهلاك الطاقة الكهربائية.
- يرجى استشارة أقرب عميل لك من أجل الفحص الفصلي.

## البحث عن الأعطال والإصلاح

لا تشير الأعراض التالية إلى حدوث قصور في الأداء.

الأعراض	السبب
يخرج ضباب من الوحدة الداخلية.	■ تأثير التكاثف بسبب عملية التبريد.
صوت جريان ماء أثناء التشغيل.	■ تتساقط مادة التبريد في داخل الوحدة.
تحتوي الغرفة على رائحة غريبة.	■ قد تكون هذه بسبب رائحة الرطوبة التي تنبعث من الجدار، أو السجادة، أو الأثاث أو الملابس.
تتوقف أحيانا المروحة الداخلية أثناء ضبط سرعة المروحة الأوتوماتيكية.	■ يساعد ذلك على إزالة الروائح من الجو المحيط.
يتأخر التشغيل عدة دقائق بعد إعادة بدء التشغيل.	■ التأخير هو حماية لضغط الوحدة.
يخرج ماء/بخار من الوحدة الخارجية.	■ يحدث التكاثف أو التبخر على الأنابيب.
بعد انقطاع التيار الكهربائي تعمل الوحدة ألياً عند عودة التيار.	■ إنها وظيفة إعادة التشغيل الألي للوحدة. سيتم إعادة التشغيل ألياً على وضع التشغيل واتجاه تدفق الهواء السابق عند عودة التيار الكهربائي حيث أن التشغيل لم يتم إيقافه بواسطة الريموت كنترول.
مبين الطاقة يومض أثناء التشغيل ويتم توقف المروحة الداخلية.	■ لإلغاء التحكم الألي في إعادة التشغيل، يرجى مراجعة صفحة ٣٦.
المروحة الداخلية تتوقف من وقت لآخر أثناء تشغيل التدفئة.	■ الوحدة في وضع إذابة الثلج، ويتم حجز الثلج المذاب عن الوحدة الداخلية.
مبين الطاقة يومض قبل تشغيل الوحدة.	■ لتفادي تأثير التبريد الغير مقصود.
	■ هذه خطوة أولية في الإعداد للتشغيل عندما تم ضبط مؤقت التشغيل.

افحص مايلي قبل الاتصال بالصيانة.

الأعراض	الفحص
عملية التدفئة/التبريد لا تعمل بكفاءة.	■ اضبط درجة الحرارة بشكل صحيح. ■ اغلق جميع الأبواب والنوافذ. ■ غير أو استبدل المرشحات. ■ ازل أية عوائق موجودة في فتحات مدخل ومخرج الهواء.
ضجيج أثناء التشغيل.	■ تحقق فيما إذا تم تركيب الوحدة بشكل مائل. ■ أغلق اللوحة الأمامية بشكل صحيح.
لا تشتغل وحدة التحكم عن بعد.	■ ادخل البطاريات بشكل صحيح. ■ استبدل البطاريات الضعيفة.
لا تشتغل الوحدة.	■ افحص فيما إذا تم تسبب قاطع الدائرة الكهربائية. ■ تحقق فيما إذا تم ضبط المؤقتات.

### في حالة عدم الاستخدام لفترة طويلة من الزمن

- قم بتشغيل وضع التدفئة لمدة ٢ ~ ٣ ساعة لتجفيف الوحدة تماماً.
- اوقف مصدر التزود بالطاقة وأصله.
- اخرج بطاريات وحدة التحكم عن بعد.

### الفحص الفصلي عند عدم استعمال المكيف لمدة طويلة

- افحص بطاريات وحدة التحكم عن بعد.
- لا توجد عوائق أمام فتحات مدخل ومخرج الهواء.
- بعد ١٥ دقيقة من التشغيل، يصبح من الطبيعي حدوث هذا الفارق في درجات الحرارة لمدخل ومخرج الهواء: التبريد:  $8 \leq$  درجات مئوية التدفئة:  $14 \leq$  درجة مئوية

### الاعطال التي لا يمكن اصلاحها من قبلك











افصل تزويد الطاقة الكهربائية وقم بالاتصال بالموزع المرخص في الحالات التالية:

- ضجيج غير الطبيعي أثناء التشغيل.
- دخول ماء/اجسام غريبة داخل وحدة التحكم عن بعد.
- تسرب ماء من الوحدة الداخلية.
- حدوث قطع متكرر لقاطع الدائرة الكهربائية.
- سلك الطاقة الكهربائية يصبح ساخناً بصورة غير طبيعية.
- المفاتيح أو الازرار لا تعمل بصورة صحيحة.
- مبين المؤقت يومض والوحدة لا يمكن تشغيلها.



# PRODUCT SPECIFICATION











- Indoor Unit
- Outdoor Unit

  Model		<input type="checkbox"/> CS-PA7GKD <input checked="" type="checkbox"/> CU-PA7GKD		<input type="checkbox"/> CS-PA9GKD <input checked="" type="checkbox"/> CU-PA9GKD			
		COOL	HEAT	COOL	HEAT		
		Single, 220V, 50Hz		Single, 220 - 230V, 50Hz			
 Power/Current	[W]	695	600	990 - 1010	790 - 810		
	[A]	3.65	3.20	4.55 - 4.45	3.65 - 3.60		
 Refrigerant	[kg]	R22* 0.53		R22* 0.68			
 Cooling Capacity	[kW]	2.10		2.60 - 2.65			
 Heating Capacity	[kW]	2.35		3.00-3.05			
 Noise Level	JIS C 9612 [<70 dB(A)]	[dB(A)]	<input type="checkbox"/>	37	38	38	38
	Conditions 1m Distance Max. cooling		<input checked="" type="checkbox"/>	47	48	47	48
 Air Circulation	[m <sup>3</sup> /min.]	9.3	10.3	10.3	10.3		
 Product Weight	[kg]	<input type="checkbox"/>	7.5		7.5		
		<input checked="" type="checkbox"/>	23		24		
 Dimensions (H × W × D)	[mm]	<input type="checkbox"/>	250 × 770 × 205		250 × 770 × 205		
		<input checked="" type="checkbox"/>	530 × 650 × 230		530 × 650 × 230		

\*60 g for air purging is not included.

#### Test conditions

- Cooling: Indoor Dry Bulb Temp. (°C) 27  
             Wet Bulb Temp. (°C) 19  
 Heating: Indoor Dry Bulb Temp. (°C) 20  
             Wet Bulb Temp. (°C) 15 (MAX)
  - Outdoor Dry Bulb Temp. (°C) 35  
             Wet Bulb Temp. (°C) 24  
 Outdoor Dry Bulb Temp. (°C) 7  
             Wet Bulb Temp. (°C) 6
2. Standard piping length: 5 m (Includes Indoor Unit piping length).

Translations	Deutsch	Français	Greek	Italian	Nederland	Portuguese	Russian	Spanish	Bulgarian	Turkish	Arabic	Swedish	Norwegian	Ukrainian
Product Specification	Produktspezifikation	Caractéristiques du produit	Προδιαγραφές προϊόντος	prescrizione del prodotto	productkenmerken	Especificações do produto	Технические характеристики	Especificación de productos	Спецификация на продукта	Ürün Özellikleri	مواصفات المنتج	Produktdens specifikationer	Produktdens spesifikasjoner	Технічні характеристики
 Model Indoor Unit  Outdoor Unit	Modell Innengerät Aussengerät	Modèle Unité intérieure Unité extérieure	Μοντέλο Εσωτερική συσκευή Εξωτερική συσκευή	Modello Impianto interno Impianto esterno	Model Binneninrichting Buiteninrichting	Modelo Elemento interior Elemento exterior	Модель Внутренняя часть устройства Внешняя часть устройства	Modelo Equipo interior Equipo exterior	Модел Вътрешно устройство Външно устройство	Modell Inomhusenhet Utomhusenhet	Modell Innendørsenhet Utendørsenhet	Modell Inomhusenhet Utomhusenhet	Modell Innendørsenhet Utendørsenhet	Модель Внутрішній блок Зовнішній блок
 Power / Current	Stromversorgung	Alimentation	Παροχή ρεύματος	Corrente	Stroom	Potência	Напряжение питания	Corriente	Електрическо захранване	Güç / Akım	التيار الكهربائي / القدرة	Effekt/ström	Effektstrøm	Потужність / струм
 Refrigerant	Kühlmittel	Réfrigérant	ψυκτικό μέσο	Refrigerante	Koelmiddel	Refrigerante	Охлаждающий агент	Refrigerante	Охлаждане	Sogutucu	الغاز الباردة	Kölmiedel	Kjølemiddel	Холодоагент
 Cooling Capacity	Kühlleistung	Capacité réfrigérante	Ικανότητα ψύξης	Refrigerazione	Cooling Capacity	Capacidade do resfriamento	Мощность охлаждения	Potencia frigorífica	Охлаждащ капацитет	Sogutma Kapasitesi	سعة التبريد	Kytkapasitet	Kjølekapasitet	Потужність на охолодження
 Heating Capacity	Heizleistung	Capacité chauffage	Ικανότητα θέρμανσης	Riscaldamento	Verwarming Capacity	Capacidade do aquecimento	Мощность нагрева	Potencia calefacción	Загряващ капацитет	Isitma Kapasitesi	سعة التدفئة	Uppvärmningskapacitet	Varmekapasitet	Потужність на обігрівання
 Noise Level Conditions 1m Distance Max. cooling Sound power level	Lärmpegel Bedingungen 1m Abstand Max. Kühlung Schallleistungspegel	Niveau de bruit Conditions Distance 1 m Refrédissement max. Niveau de puissance sonore	Επίπεδο θορύβου Συνθήκες Απόσταση 1 μέτρου Μεγ. ψύξη Στάθμη ισχύος θορύβου	Livello di rumore Condizioni Distanza di 1 m Raffreddamento max. Livello rumore	Lawaatpeiler Voorwaarden 1m afstand Max. Koeling Geluidsniveau	Nível do barulho Condições Distância de 1m Arrefecimento máx. Nível de alimentação sonora	Уровень шума Условия 1 м расстояние Максимальное охлаждение Уровень мощности звука	Nivel sonoro Condições 1 m de distancia Refrigeración máx. Nivel de potencia de sonido	Ниво на шума Условия 1м расстояние Максимально охлаждение Ниво на звука	Ses seviyesi Koşullar 1m Uzaklık Maks. Soğutma Ses seviyesi	صوت الظروف التساوي 1 م الحد الأقصى للتبريد مستوى قدرة الصوت	Bullernivå Vilkår 1 m avstånd Max. kylning Ljudeffektivitet	Støynivå Vilkår 1 m avstand Maks. kjøling Lydeffektivitet	Рівень шуму Умови Відстань 1 м Макс. охолодження Рівень потужності звуку
 Air Circulation	Luftzirkulation	Ventilation	Κυκλοφορία αέρα	Circolazione aria	Luchttoerulatie	Circulação do ar	Циркуляция воздуха	Circulation de aire	Вздушна циркуляция	Hava Devri	دوران الهواء	Luftflöde	Luftstrømning	Циркуляція повітря
 Product weight	Produktgewicht	Poids du produit	Βάρος του προϊόντος	Peso prodotto	Productgewicht	Peso do produto	Вес продукта	Peso del producto	Теро на продукта	Ürün ağırlığı	وزن المنتج	Produktens vikt	Produktets vekt	Маса виробу
 Dimensions	Abmessungen	Dimensions	Διαστάση	Misure	Afmetingen	Dimensões	Размеры	Medidas	Размери	Ebatlar	الأبعاد	Mått	Mål	Габарити

# QUICK GUIDE/КРАТКАЯ ИНСТРУКЦИЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ/КОРОТКА ІНСТРУКЦІЯ/ GUIDE RAPIDE/GUÍA RÁPIDA/دليل سريع



**1** **MODE**

Select the desired mode.  
Выберите необходимый режим.  
Оберіть потрібний режим.  
Sélectionnez le mode de fonctionnement souhaité.  
Selecione el modo deseado.  
اختر الوضع المرغوب.



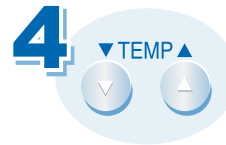
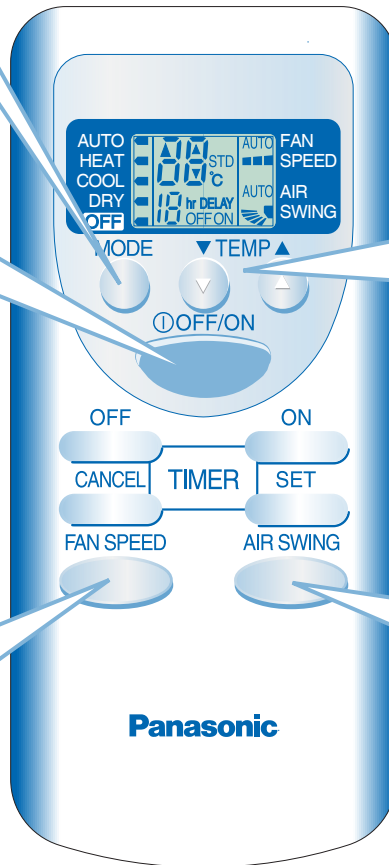
**2** **OFF/ON**

Start/stop the operation.  
Включить/остановить работу.  
Початок/завершення роботи.  
Mettez l'appareil sous/hors tension.  
Inicie/detenga el funcionamiento.  
بدء/ایقاف التشغيل.



**3** **FAN SPEED**

Select fan speed.  
Выберите скорость вращения вентилятора.  
Вибрати швидкість обертання вентилятора.  
Permet de sélectionner la vitesse du ventilateur.  
Selecione la velocidad del ventilador.  
اختیار درجه الحرارة المرغوبة.



**4** **TEMP**

Select the desired temperature.  
Выберите необходимую температуру.  
Установіть потрібну температуру.  
Sélectionnez la température souhaitée.  
Selecione la temperatura deseada.  
اختر سرعة المروحة.



**5** **AIR SWING**

Adjust the airflow direction louver.  
Отрегулируйте жалюзи направления воздушного потока.  
Установити заслінку регулювання напрямку потоку повітря.  
Permet d'ajuster la claire-voie d'orientation du flux d'air.  
Ajuste la persiana de dirección del flujo de aire.  
اضبط شق اتجاه جريان الهواء.

For detailed explanation, please refer to pages 4 ~ 5.

Для получения детальной информации, пожалуйста, смотрите страницы 10 ~ 11.

Докладніше пояснення можна знайти на сторінках 16 ~ 17.

Pour plus de détails, veuillez consulter les pages 22 et 23.

Para una explicación detallada, por favor lea las páginas 28 y 29.

بخصوص توضیح التفاصيل. يرجى الرجوع للصفحات ٣٤ ~ ٣٥.

**Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.**

Web Site: <http://www.panasonic.co.jp/global/>